




## MEDICO DEN CUIDO DI SALUD DI OIDO,

# CORY SOAL A DUNA SU TEMPO BOLUNTARIAMENTE DURANTE SU VAKANTIE

# Medico den Cuido di Salud di Oido, Cory Soal a duna su tempo boluntariamente durante su vakantie di famia

**COMO** un huesped di Radisson Aruba Resort & Casino, Cory Soal a disfruta di su dianan den solo, como tambe e sonido y bistanan rond di e piscina tropical di e resort. E tabata specialmente fascina cu Rendolf "Renny" Richardson, e Asistente di Playa y Piscina, kende tabata mustra di ta pasando hopi bon ta cuida tur hende rond di e piscina y playa, treciendo serbete fresco y stul di lounge pa nan, y den general percurando pa cada un huesped ta igualmente malcria for di momento cu e solo sali te cu solo baha.

Como un Medico den Cuido di Salud di Oido, tabata obvio di biaha na Soal cu Renny nunca a yega di scucha su mesun stem, ya cu e tabatin problema di oido, y e lo por haci bon uso di un aparato di oido ultra moderno pa facilita su comunicacion cu nos mundo.

Ora cu el a papia cu e Gerente General n'e momento ey, Soal a trece e topico di aparato di oido dilanti y di biaha e Gerente General a priminti'e un estadia gratis di vakantie pa su experticio di aparato di oido.

Soal a regresa p'e isla e siguiente aña, treciendo hunto cune no solamente un, sino binti seis aparato di oido. Renny tabata su prome cliente, y el a ricibi e ultimo modelo di aparato di oido, completamente gratis.

Angelique Croes di Departamento di Recurso Humano a tuma contacto cu e resortnan bisiña y den poco tempo un total di dieztres persona cu problema di oido a ricibi e cuido experto di Soal. Algun di nan a wordo introduci n'e sonidonan di nos mundo pa prome biaha!

Soal ta raporta cu e fabricantenan cu e ta sostene via su negoshi na Georgetown tabata contento di por contribui e aparatonan, y mientras cu e ta disfrutando di su vakantie riba e isla hunto cu su casa Jennifer y yiunan Iyla y Mila, Cory Soal por tuma e tempo pa dedica su mes na su pasion, haciendo un diferencia cu cada aparato di oido.

Aki por mira Cory Soal y su famia durante nan vakantie riba e isla e aña aki, manera a bira custumber e lo ta trahando pa ahusta e aparatonan di oido y prepara aparatonan nobo pa wordo bisti, for di su kamber di hotel.

Piesanan special cu ta wordo forma segun e forma di e orea ta wordo individualisa na momento cu Cory Soal lo regresa pa Merca, y despues e lo manda nan bek p'e isla. Asina e lo haci e aparatonan di orea hasta mas comodo ainda pa esun cu ta bisti nan.

Y Renny t'e tecnico awor, segun necesidad, haciendo e instalacionnan despues cu el a wordo siña con pa haci'e dor di Soal.

# Turismo a conoce un crecemento di 10.1% den luna di november

## Mientras cu e siman aki nos lo conoce e turista stay over 1 miyon

**CIFRANAN** di turismo pa loke ta luna di november ta conoci y un biaha mas por ta orguyoso di e resultadonan obteni unda cu por a mira un crecemento substancial di 10.1% cu un total di 97,199 bishitante.

Por amira den luna di november un crecemento den nos tres mercado principal cu ta Merca, America Latina y Europa cu respectivamente 9%, 16.1% y 2.4%.

E resultadonan aki ta refleha e maneho stipula pa Minister di Turismo Otmar Oduber kende for di momento cu el a asumi e cartera principal aki a bin ta traha conhuntamente cu tur nos partnernan den industria di turismo pa eleva no solamente e cantidad, pero tambe e calidad di nos turismo.

Pa loke ta e 11 lunanan di 2014 cu ta tras di lomba por mira tambe un resultado sumamente alentador y cu un crecemento hopi mas halto cu loke a stipula como meta di crecemento. Aruba su turismo a conoce un crecemento di 9.5% compara cu e mesun periodo na 2013 y nos mercado principal cu ta Merca a mira un crecemento di 3.3%, mientras cu America Latina y Europa tambe ta presentando resultadonan positivo cu crecementonan di 28.6% y 5.1% respectivamente.

E cantidad di placa cu turistanan ta laga atras ta un refleho bibo di e maneho stipula y ehecusion di e maneho aki cu ta concentrando riba e turistanan afluente cu entradanan riba 150 mil Dollar, naturalmente sin laga e otro segmentonan un banda.

Cifranan di Banco Central ta indica cu den e promer kwartal di 2014 e placa cu turistanan ta laga atras a aumenta cu 4.3% compara cu e promer kwartal di 2013 y e di dos kwartal a crece ainda mas cu 5.6% compara cu 2013. Cu otro palabra den e prome 6 lunanan siguiendo cifranan di Banco Central, e placa cu turistanan a laga na nos isla a conoce un crecemento di 4.9% y esaki naturalmente ta contribui na desaroyo di nos economia grandemente.

Minister Otmar Oduber ta sumamente orguyoso di e resultado aki y ta indica cu e ta haci e trabounan aki no su so, pero den ekipo na bienestar di nos isla y su desaroyo.

"Turismo ta nos principal pilar economico y como tal nos mester tine como prioridad y dune tur e atencion necesario pa e por sigui crece den calidad como den cantidad. E siman aki Aruba lo conoce su di 1 miyon bishitante stay over y ta un logro hopi grandi mirando cu e lo mester a tuma lugar otro aña. Pero cu e contribucion di nos partnernan manera ta ATA, AHATA, ATSA y AAA nos a logra e 'milestone' aki y henter nos comunidad mester ta orguyoso di dje. Danki na cada un cu a haci e resultadonan di turismo asina positivo cu nos a logra nos di 1 miyon bishitante e siman aki, specialmente na e trahadornan den turismo, pasobra ta nan ta e cara di nos isla y nos embahadornan dilanti e turistanan. Pabien Aruba".

# Caso di Hit & Run na Palm Beach Plaza



**AYERA** tardi polis a ser manda cu urgencia na altura di Palm Beach Plaza, pa un caso di dalmento. Yegando n'e sitio a resulta cu ta trata di un caso di Hit & Run, lagando e peaton herida. E peaton tin golpi fuerte na cabez, pa cual mester a transporte cu ambulance pa Hospital pa mas atencion medico.

EDITORIAL

Pa: Victor (Toko) Winklaar

# OTMAR ODUBER, BO MEREC'E Y MUCHO MAS

**NOS** ta yegando fin di otro aña y ta un bon momento pa duna reconocemento na un persona cu no solamente e aña aki, pero durante e cinco aña cu e tin como Minister, a sa di demostra e liderazgo, dedicacion y vision pa desaroyo di nos isla.
Ta trata aki di Otmar Oduber, actual Minister di Turismo, Transporte, Sector Primario y Cultura.
E Minister aki for di momento cu el a asumi e posicion di mandatario ta trahando incansablemente den cada un di e carteranan cu el a haya.
Por bay dedica atencion na cada un di nan separadamente, pero siendo Turismo nos principal pilar economico, ta bon pa concentra riba dje.

Ora Otmar Oduber a bira Minister di Turismo, el a haya un situacion hopi delicado y dificil. Por benta culpa riba politico of Minister anterior of riba situacion mundial, pero e caso ta cu Oduber a asumi e reto y a busca e forma pa mehora e situacion y hibe te na unda cu nos ta awendia.
E siman aki Aruba ta ricibi su di UN MIYON turista stay-over, un logro cu pa prome biaha den historia ta bay tuma lugar.
E politico y Minister hoben aki no solamente ta bay marca historia logrando e di 1 miyon bishitante, pero tambe a traha pa drecha e relacion cu tur nos partnernan y manera e mes ta bisa, danki n'e bon relacion, e confianza cu e partnernan a mustra Aruba, industria di turismo a conoce e crecemento cu nos ta mirando awendia.

No por laga afor un otro logro grandisimo di Otmar Oduber. E t'e persona cu apesar cu su antecesornan pa añanan largo a purba di independiza Oficina di Turismo, den apenas dos aña di tempo el a logre y awe por mira un ATA independiente cu ta dunando e frutonan na beneficio di nos turismo y nos comunidad.
E enfoke di su maneho semper tabata pa eleva e calidad di nos turismo, logra yega n'e bishitantenan cu ta gasta mas y asina conoce un mayor crecemento economico.



Instancianan local como internacional, manera ta Banco Central, Standard & Poor's y Fitch Ratings tur a pone preto riba blanco e influencia grandi di e bon desaroyo di turismo riba nos economia y hasta nan a ilustra cu danki na turismo cu Aruba a conoce un crecemento economico substancial.
Awendia ATA siguiendo e maneho di Minister Otmar Oduber ta enfoca riba e turistanan afluente, e turistanan cu entrada di riba 150 mil dolar y cifranan ta demostrando caba e resultadonan positivo.
Banco Central a publica caba cu e placa cu turistanan a laga atras ta subiendo ultimo añanan y e ultimo publicacion ta indica cu den e di dos kwartal di 2014 esaki a aumenta cu 5% compara cu e mesun periodo na 2013.

Un aspecto importante cu Otmar Oduber a pone enfasis riba dje ta pa desaroya Aruba su turismo pa medio di inversionnan pa mehora nos producto.
Esaki no ta solamente inversionnan na nivel di infrastructura, pero tambe na nivel di nos hendenan, cual segun palabranan di e Minister encarga cu Turismo, ta nos balor di mas grandi y cu AWEMainta ta para pe tambe.
Oduber a crea un curso cu ta carga e nomber di Aruba Certification Program, conoci den boca di pueblo como e curso di "Mi Compromiso", un curso cu durante su dos añanan di existencia ta hayando cada bes mas participante debi na e bon resultadonan.
Intencion di e curso aki ta pa mustra esnan cu ta traha den turismo e importancia di ofrece informacion corecto, e importancia di e amabalidad, e sonrisa, e conocemento di nos historia, di nos cultura, etc.

Tambe bou maneho di Oduber a dicidi di tuma Shoco Awards over y hunto cu AHATA organiz'e p'asina dune un caracter mas nacional unda tur esnan cu ta labora den nos industria principal por participa den e awards aki cu ta premia e excelencia den servicio.
No por laga afo e contacto cu Otmar Oduber ta purba di tin riba un base regular cu trahadornan den e industria.
E kier reuni cu no solamente gerencia, cu e gerentenan general of directornan, e kier reuni cu esnan cu ta traha tur dia pa tende di nan kico ta nan sentimento, nan preocupacion, nan sugerencia y nan criticanan.

E combinacion di ingredientenan aki ta haci di Otmar Oduber e persona cu mas a resalta e aña aki y nos di AWEMainta ta aplaudi su eleccion como Man of the Year di Prestige Awards.
Pabien Otmar, bo merece!

## Alto Inspector Rocco Tjon:

# Cuerpo Policial di Aruba menciona den rapport internacional

**DIALUNA,** diamars y diaranson siman pasa Cuerpo Policial a organisa un seminario cu e topico "Klantegerichtheid en Dienstverlening" – orientacion pa cu cliente y servicio - pa cual a busca dos orador internacional di taya pa presenta e topico di dos angulo. "E Polisnan mes ta haya e tipo di sesionnan aki importante, pasobra na final di dia e ta pa nan y ta eleva e nivel di Polis di Aruba, asina Rocco Tjon, Chief of staff di Cuerpo Policial Aruba, a expresa.

Mando Policial a keda hopi contento cu e presencia y participacion di e Polisnan, specialmente si considera cu esaki ta un temporada basta druk pa Cuerpo Policial. Tambe a keda sumamente satisfecho y contento di por a logra atrae Special Agent Jerry Granderson como un facilitado. Ademas, tabata un honor pa Cuerpo Policial cu Federal Bureau of Investigation (FBI) mes a cubri tur e gastonan pa cu e bishita di trabao aki.

Granderson ta un instructor y special agent cu FBI Academy. E ta hopi renombra mundialmente; el a literalmente duna les na tur parti di mundo, na paisnan riba tur continente y su CV ta uno echt hopi impresionante, tambe como investigado (researcher), segun Rocco Tjon a splica.

Na momento cu Alto Comisario, mr. Adolfo "Dolfi" Richardson a dicidi cual lo ta e tema di e seminarionan, e comision organisado a cuminsa busca pa oradornan di nivel halto. Danki na e bon lasonan cu Cuerpo Policial tin den e mundo internacional di "law enforcement" a logra pa haya Special Agent Granderson, Tjon a bisa. E otro orador invita ta e filosofo Dominee Stuttenheimer.

Rocco Tjon a splica cu cada orador a presenta e topico di un otro angulo. Granderson specificamente a "conta di e importancia di integridad, percepcion "met betreking tot klantgerichtheid en dienstverlening", pues el a pone esaki echt den un bon perspectiva y na mes momento a sa di haci e traduccion pa e practica tambe, uzando ehempelnan di Merca," el a remarca.

*Seminario riba "Klantgerichtheid en Dienstverlening" a conta cu interes grandi*

Dominee Stuttenheimer, kende ta un filosofo conoci, a splica "klantgerichtheid en dienstverlening" for di un otro punto di bista. Tjon a splica, cu Stuttenheimer ta bisa cu tur cos mester bin di e persona mes, di paden, y resultado ta cu e producto y/of servicio cu bo ta brinda ta bay ta uno hopi mas miho.

Den combersacionnan cu Granderson a bin dilanti tambe e parti di e reputacion y funcionamento di Cuerpo Policial di Aruba, como cu e agente special mes a remarca cu e ta haya cu "Polis di Aruba ta probablemente un di e miho entidadnan di law enforcement cu mi a mira den e region". Granderson kende ta biaha masha hopi pa duna lectura y presentacion, pero tambe pa haci research pa FBI, no ta bisa esaki sin mas, pero a mustra Cuerpo Policial diferente rapport internacional cu ta menciona nan den un luz positivo basa riba nan trabao. Esaki ta algo hopi bon pa Cuerpo Policial di Aruba y nos comunidad ta informa tocante di dje, pasobra e informacion aki no ta bin ni di e angulo di politico, ni di un instancia of persona cu tin un of otro relacion of laso personal of di interes personal cu Cuerpo Policial.

Granderson a menciona dos area specifico unda Aruba ta score miho, esta servicio y e porcentahe di resolucion di crimen comun.

Rocco Tjon a splica cu Granderson "a mustra nos riba diferente rapport cu a wordo publica internacionalmente caminda e Cuerpo Policial di Aruba ta wordo hopi bon mira internacionalmente. Zowel toch riba e parti di servicio y tambe riba e parti di oplossingspercentages met betrekking tot e "common crime", manera nan ta yam'e."

Cuerpo Policial ta sigui traha riba areanan di interes general, riba nan educacion y profesionalisacion y riba eleva e nivel di nan funcionamento y servicio, semper cu nan meta principal nan dilanti, esta hisa e nivel di siguridad na Aruba. Pa medio di diferente seminario Alto Mando ta sigui ofrece informacion y tipnan adicional y valioso, como tambe "updating" y review di detayenan cu ta di interes general pa tur miembro di Cuerpo Policial.

Mundialmente nada no ta para keto – esaki ta conta tambe pa law enforcement y crimen, y pa medio di e seminarionan aki Cuerpo Policial di Aruba ta sigui desaroya y move padilanti hunto cu desaroyonan global.



Rene Herde' ta contesta MEP

# Mitar storia, ta henter un mentira

### Troce berdad a remplasa argumento den MEP



**SIMAN** pasa partido MEP a publica un articulo cu e titulo "Entre tur pais na mundo Aruba a bolbe kibra tur record cu un deficit di -9.3% na 2014". Den e articulo aki e partido MEP kier a crea e impresion cu e deficit halto den presupuesto pa 2014 ta a consecuencia di un "mal gastamento di fondonan publico". MEP ta haci un comparacion incorecto y incompleto di e desaroyo financiero di Aruba cu otro paisnan entre 2009 y 2014. Tambe ta cuminsa di awor caba ta desacredita e institucion di Conseho Fiscal (Fiscal Council) cu gobierno di Aruba ta bay crea. E storia incompleto of ni mitar berdad aki di MEP, ta otro ehempel di e incapacidad den MEP pa argumenta nan posicion, di uza cifranan den un forma responsabel y un insinceridad pa futuro maneho (financiero) di Aruba. E insinuacion di MEP cu e Conseho Fiscal lo bira un organo dependiente di politica, ta mustra nan forma di wak aparato di gobierno como un instrumento netamente politico. E ta demostra tambe nan preferencia di tin un CFT imponi for di pafo, enbez confia den nos propio hendenan y den nos pais y desaroya un propio Fiscal Council cu asistencia di e organo internacional di IMF.

**DEFICIT 2014**

E deficit den presupuesto pa 2014 ta yega -9.2% pa e aña aki pa motibo cu - riba conseho di CFT - ta paga e suma di 170 miyon florin (186 miyon cu interes) pa hisa e cobertura di pensioennan di APFA na 100%. Sin e suma di 170 miyon e deficit lo ta 4.9% manera e tabata calcula den e presupuesto cu a wordo aproba na juni di e aña aki. Pa otro aña 2015 e deficit lo ta 3.2%. E cifranan aki ta den e presupuesto supletorio y a pasa escrutiño di CFT. E intension di MEP obviamente ta pa malinforma comunidad deliberadamente.

**STORIA COMPLETO**

E comparacion cu nos a haci cu otro paisnan tabata pa wak e efecto di un Fiscal Council riba finansa publico y economia. E comparacion NO tabata pa compara nos economia chikito cu di paisnan grandi. Pero hasta si haci e comparacion di e recuperacion economico cu cotro paisnan, Aruba ta score bon. Esey no ta laga pa un otro biaha.

Den e ariticulo den cua MEP ta bolbe troce e realidad, e ta bolbe compara cifranan di finansa so. E no ta compara cifranan di crecemento economico, di empleo/desempleo, di mehoracion di forsa di compra of di stabilidad di fondonan di pensioen. Siendo cu ta esaki ta loke tur maneho tin como meta final. Pone hende na trabou y crea entrada nobo. Rene Herde›:»Ki bal bo tin cifranan financiero bunita, pero hopi hende sin trabou y economia stanca. Na Merca e deficit y debe ta bahando, awor cu e economia ta sigui crece y desempleo ta sigui baha. Hulanda ta contento cu na 2015 porfin nan economia ta bay crece cu 1.5% y desempleo ta baha na 6.5%. Esey despues di 6 aña di austerisacion severo. Pero den tur dos pais e fondonan di pensioen a corta den pensioen di su miembronan y forsa di compra a cay.» Na Aruba economia a crece di -12% pa +3% den apenas 3 aña. Desempleo a baha di 12% pa 6.7% den e mes un periodo aki. Fondonan di pensioen ta bek riba pia y sin corta den e pensioen di su miembronan. Forsa di compra a subi compara cu 2008. Esaki ta e parti di e storia cu MEP no kier conta. Lo ta bo pa MEP siña haci un comparacion completo y corecto ora e burba critica. Pero e madurez ey......ainda falta!

# Maurice Ostendorf, victima di explosion a fayece

**DIABIERNE** ultimo, nos a haya informacion for di Colombia, cu Maurice Ostendorf, victima di explosion na Calabas, kende a ser manda Colombia pa haya tratamento mas profundo, a fayece. Manera ta conoci, tabata diamars madruga cu a surgi un explosion den su cas na Calabas. El a ser transporta cu urgencia pa Colombia pa haya tratamento mas specialisa, pero e no a sobrebibi. Maurice Ostendorf (50 aña) ta naci na Aruba, y tabata traha na Caribbean Overseas, pa cual el a bira un persona masha conoci den nos comunidad. Su morto repentino a ser masha lamenta. Di acuerdo cu nos informacion, e no a muri a causa di e quemaduranan, pero debi cu e explosion tabata asina fuerte, cu esaki a afecta internamente tambe. Nos mas sincero condolencia na su famia.



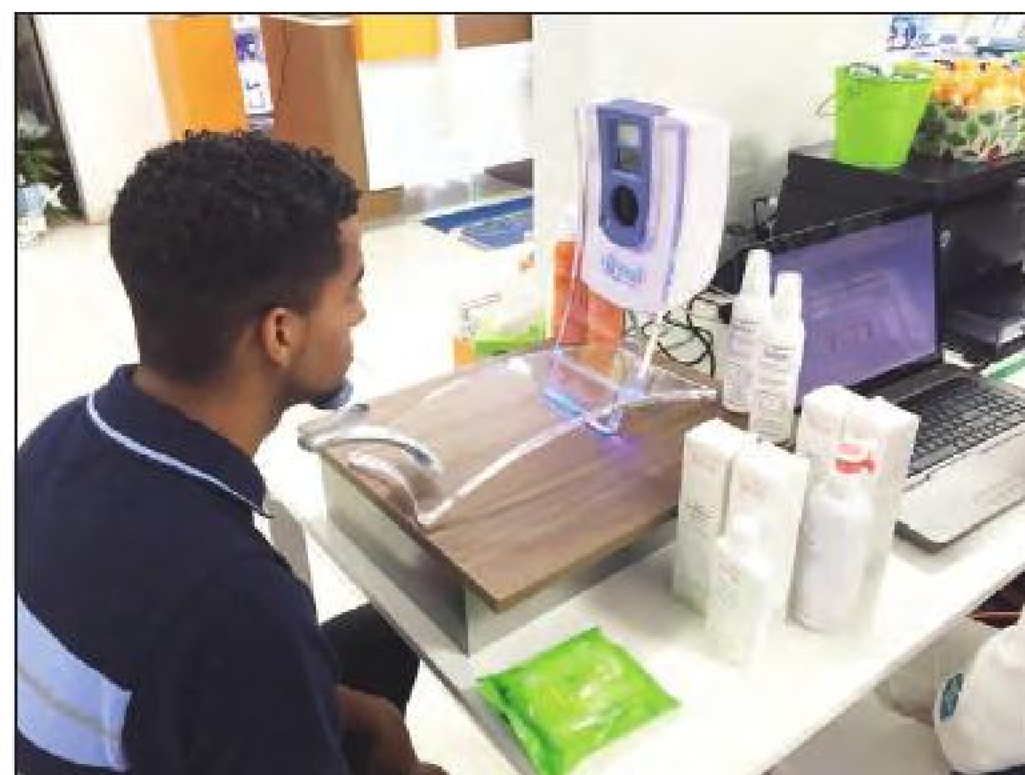


# Guardia ta mira ex-trahado causa destruccion

**POLIS** a haya informacion diabierna 04.18, di un destruccion cu a tuma luga na Amsterdam Manor, y cu a wordo haci pa un homber Jamaikino bisti cu un t-shirt rond di su cabes. a core bay. Polisnan a core bay busca den bisindario di Sasaki y Bubali, pero no a topa cun. E guardia ta bisa cu mas omenos 04.20, el a tende un zonido patras di e luga y a mira un homber cu cu el a reconoce como un ex trahado riba beach, kibra e bentana di e luga. El a bay tras di e homber riba su bisicleta te na e cruzada di Sasakiweg. El a bisa cu e homber ta un Jamaikino y ta bisti cu un short shinishi y ora cu el a core bay, el a pone e T-shirt riba su cabes. Polisnan a tuma e describcion. Polis a bisa e guardia pa bay Warda di Polis na Shaba pa duna keho.



# Mediq Botica cu un *"Skin Analizer"* Event di e marca renombra Eau de Thermale Avene



**DIARAZON** ultimo a tuma lugar na Mediq Botica Oduber, un evento masha interesante, den cual durante e shopping-night, por a conta cu presencia di sra. Gabriela Voloria (Cosmetologist) cu ta haci uso di e productonan Avene.

Durante di e evento aki, el a uza un "state of the art" Skin Analizer. E clientenan cu a drenta shop den botica tabata por a laga analisa nan cuero, y di tal forma por a haya diferente tips y informacion di e tipo di cuero y cua t'e productonan adecua di Avene cu lo ta optimal pa drecha of cuida e cuero di cara.

Tanto hende muher como hende homber a haci uso di e oportunidad aki y hopi t'esnan cu a keda masha contento y satisfecho cu e consehonan personal.

## *Varios cliente a logra analisa nan cuero di cara y a haya informacion*

Esaki ta e prome di 3 eventonan di Eau Thermale di Avene. E siguiente lo ta dia 15 di december na Botica Trupiaal 9:00am – 11:00am y dia 17 di december na Botica Oduber 6:30pm – 8:30pm. Ta hopi importante pa bo sa cu durante e luna aki, bo ta haya 20% di descuento riba tur producto Avene.

Pa mas informacion y preguntanan tocante bo salud pasa libremente na nos boticanan situa na Oranjestad, Bubali, Ponton, Santa Cruz y San Nicolas.

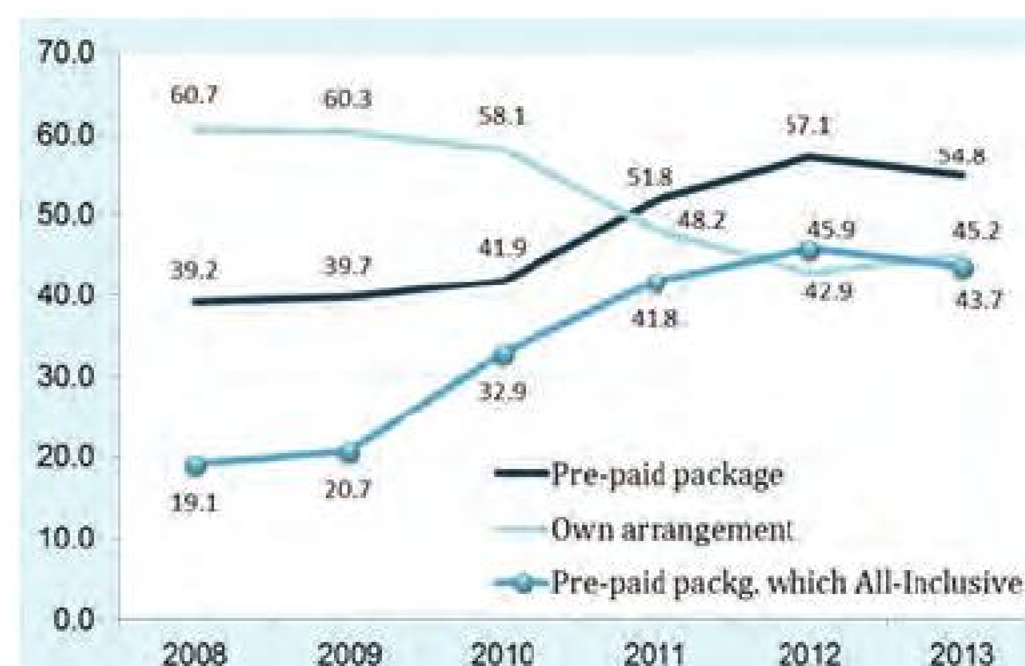
Y corda di bishita nos pagina di facebook: https://www.facebook.com/MEDIQAUA

# CBS ta presenta resultadonan di su encuesta bou turistanan pa 2013

**12** di december 2014 -- Oficina Central di Estadistica (CBS) a emiti su publicacion "Tourism Profile – Year Report 2013". E publicacion aki ta contene, ademas di informacion administrativo riba tereno di turismo, tambe varios resultado di e encuesta "Tourist Survey" cu ta un proyecto di CBS pa 19 aña caba. E publicacion aki ta contene alabes un analisis cortico di loke mas a resalta den aña 2013 den e industria di turismo compara cu algun aña anterior. Aki ta sigui dos parti cortico cu ta forma parti di e analisis pero naturalmente tin mas punto cu ta bin dilanti den e analisis di e publicacion.

## TENDENCIA DI AREGLO DI VIAHE DI TURISTANAN PA AÑA 2013 COMPARA CU OTRO AÑANAN

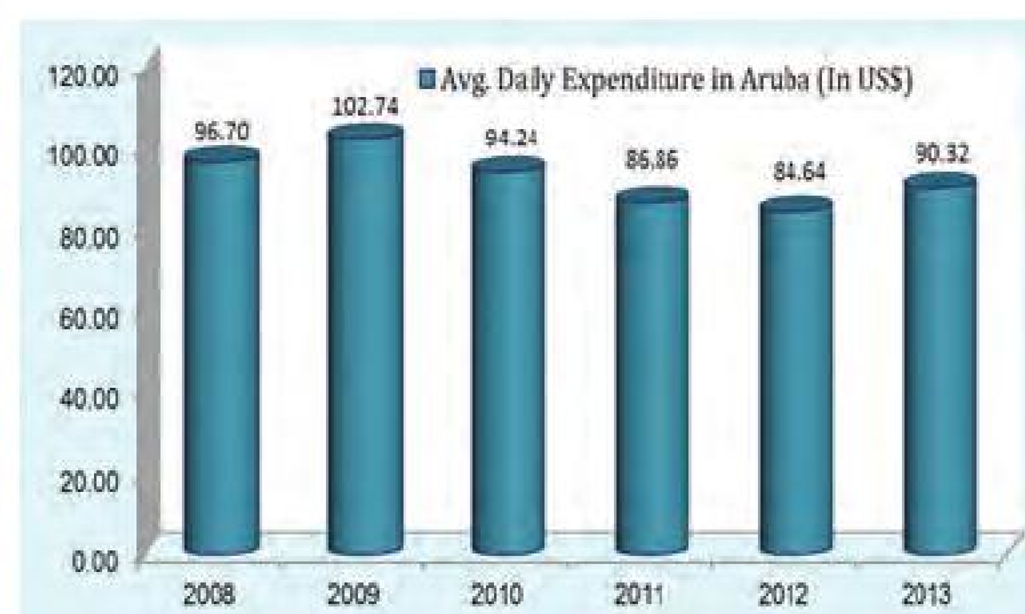
Basa riba e contestanan di e bishitantenan durante e encuesta di CBS ta resulta cu for di bishitantenan cu a bin cu avion den 2013, 54.8% a bin cu un pakete di biahe mientras cu 45.2% a haci nan mesun areglonan di biahe. Tambe por nota cu di tur bishitante cu a bin Aruba na aña 2013 cu avion, 43.7% a bin cu un pakete all-inclusive. Den e grafico por observa e resultado di CBS su pregunta con bishitantenan a haci nan areglo di viahe for di aña 2008 te cu 2013. Por nota e tendencia di Aruba su bishitantenan cu ta bin cu un pakete y cu ta bin cu un pakete all-inclusive a baha un poco den 2013 compara cu 2012







## TENDENCIA DI AVERAHE DI GASTO DI TURISTANAN PA PERSONA PA DIA MIENTRAS NAN TA NA ARUBA PA AÑA 2013 COMPARA CU OTRO AÑANAN




E grafico aki ta ilustra e averahe di gastonan di Aruba su bishitantenan cu a bin cu avion pa persona pa dia for di aña 2008 te cu 2013. Por nota cu e tendencia di gasto a bin ta baha desde aña 2010 y den aña 2013 e tendencia aki a experencia un stop. Den 2013 un bishitante cu a bin cu avion a gasta un averahe di US$90.32 pa dia. E resultado aki ta representa un subida di 6.7% compara cu aña 2012 cu ta suma US$ 5.68 pa persona pa dia extra. Ademas di averahe di gasto pa bishitante, CBS ta calcula tambe e total di gastonan di bishitantenan cu a resulta den un total di US$924.9 miyon den aña 2013. Esaki ta representa un crecemento di 8.2% compara cu e aña anterior mientras cu e cantidad di bishitantenan stayover den 2013 tawata 979,256 cu tambe a representa un crecemento di 8.3% compara cu e aña anterior.

Pa mas informacion por acudi libremente na C.B.S., departamento di Turismo, L.G. Smith Blvd. 160, den e edificio di Sun Plaza of comunica cu C.B.S. na telefoon 583-7433, via fax 583-8057 of e-mail na cbs@setarnet.aw.

# Mucha muhe a haya tiro den su brasa

**POLIS** a bay diabierna 01.12, den Caya Saba, pa un yamada cu tiro a wordo tende den e bisindario di e basketball Court den Village.Na e sitio, a resulta cu ta un mucha muhe a haya tiro den su brasa. E mucha muhe ta bisa cu e tabata hunto cu cuatro otro persona, ora cu nan a mira un bus pasa bay. E mucha muhe O, naci na Aruba di 15 aña, a bisa cu tur e portanan di e bus tabata habri. Despues nan a tende tres tiro, di cual uno a alcanse na su brasa . Polisnan a pidi presencia di Ambulance, y Recherche . E victima a wordo hiba Poli pa tratamento. E auto ta un auto di entrega color blauw. Despues e auto a core bay. E caso tin atencion di Polis.

## Minister di Husticia a reuni entidadnan hudicial diasabra merdia

# Sospechoso di tiramento den cayanan di San Nicolas ta deteni




**"DEN** husticia nos ta atende cu e tipo di casonan asina den un forma masha rapido y mi por anuncia cu e sospechoso di e caso specifico di awe marduga ta deteni caba", asina Minister di Husticia, mr. drs. Arthur Dowers, a anuncia diasabra merdia despues di un reunion extra ordinario den Centro di Husticia na Macuarima, na Santa Cruz. Ey tabatin representante di Cuerpo Policial, Ministerio Publico y Ministerio di Husticia presente pa hunto delibera riba e accionnan cu ta sigui.

> *A anuncia medidanan adicional di prevencion*

Sinembargo e detencion a trece su retonan cune, debi cu e hoben sospechoso ta un menor di edad, pa cual mester a activa otro departamento y instancianan hudicial pa atende cu e hoben envolvi y tambe pa conduci e investigacion na un otro forma.

"Pero esey riba su mes ta un señal cla manda na esunnan cu ta comete e tipo di actonan asina, cu Polis ta traha di dia y anochi pa pone nan tras di tralie", asina Minister mr. Drs. Arthur Dowers a indica despues di su reunion. E mandatario a enfatisa cu tin mas sospechoso envolvi den e casonan di tiramento aki, den cual ta nota un conexion cu caso di droga y posesion ilegal di arma di candela.

Relaciona cu e casonan di tiramento, a instrui mando policial pa aumenta e presencia di Polisnan specialmente den e area di San Nicolas. E mesun maneho aki lo continua den e dianan nos dilanti, den cual a autorisa varios accion di listramento preventivo den diferente areanan specifico y na varios ora specifico. E accionnan aki, cu ta cuminsa desde diasabra caba, ta encera control preventivo buscando pa arma di candela y droga. Esaki claro cu e permisonan necesario di parti di Hues Comisario y Minister di Husticia.

Di otro banda, Minister di Husticia a para un rato keto riba e responsabilidad di cada mayor den e tipo di casonan asina. E ta haya cu ora tuma nota cu muchanan di 10, 11, 12 aña ta meti caba den droga, ta yega cas cu arma, ward'e na cas y sali bek cune cu consentimento di mayornan, cu un caminda mester pone nan tambe responsabel pa e tipo di delitonan cu ta sosode riba caya. Ta evaluando pa cambia ley pa mayornan tambe carga cierto responsabilidad penal ora ta trata di actonan castigabel cometi dor di un menor di edad.

"Nos por pone hopi mas Polis riba caya, den tur skina mes, pero si na cas mayornan no ta asumi nan responsabilidad den formacion y educacion di nan yiunan, anto e lo bira hopi dificil pa husticia hunga e rol ey. Ora e muchanan cay den man di husticia, ta pa ricibi castigo y no necesariamente pa ricibi formacion.

Pues, e apelacion dramatico ta keda riba tur mayor, pa nan sa kico nan yiunan ta haci, unda nan ta y cu ken nan ta anda....pa for di eynan e trabou preventivo por cuminsa", asina mr. Drs. Arthur Dowers a duna di conoce.

# A gara pareha ta horta den Certified

**TABATA** e trahadornan atento a ripara un pareha ta pone un cantidad di mercancia den garoshi pa despues hinca esaki den tas. Mesora a dicidi di yama polis, cu a bin mesora y a detene e pareha aki, cu aparentemente no ta desconoci den e supermercado aki.

E biaha aki tabata ayera mainta cu e pareha, un muher y homber Venezolano cu Colombiano a wordo deteni pa ta horta den Certified.

Tabata un grupo di trahador ta cana y mira nan y tabata mira con nan tabata bay pafo. Mas cu un biaha pa despues bin bek



y cada biaha ta bin coy mas cos. A pidi e pareha aki pa oficina cu nan unda a yama polis. Loke cu a ser horta ta cuminda por lo general, e.o. carni, seafood mixto, cabaron, yoghurt, koffie, keeshi, sopi di paki y mucho mas.

Manera menciona no ta prome biaha, pero parce cu tur siman e pareha ta bin y pesey e trahadornan ta reconoce nan. Polis a bay cu ambos direccion Warda di Polis pa sigui duna cuenta di nan hechonan.

### Segun partido MEP

# Durante gobernacion di MEP pais Aruba a conoce un mihor calidad di turismo

## Si compara maneho di turismo na 2009 cu 2013

| | 2009 | 2013 |
|---|---|---|
| **1. Entrada anual di turistanan (%):** | | |
| Entrada menos cu 50 mil US$ | 26.5 | 28.0 |
| Entrada mas cu 50 mil US$ | 55.0 | 55.0 |
| **2. Areglo di viahe di turistanan (%):** | | |
| Pakete pre-pago | 39.7 | 54.8 |
| Pakete pre-pago, incl. All inclusive | 20.7 | 43.7 |
| Areglo propio | 60.3 | 45.2 |
| **3. Averahe di gastonan di turistanan pa dia (US$)** | 102.74 | 90.32 |



TA bisto cu aki na Aruba nos tin poco gobernante di AVP cu ora ta conbini nan so nan ta haci tur clase di comparacion, entre otro nan ta referi cada vez na pasado y en especial na e ocho añanan di gobernacion di MEP. Asina nos por a mira siman pasa con nos Minister di Turismo Otmar Oduber a cita for di publicacionnan di CBS y Banco Central, den cual el a trece padilanti un supuesto mehoracion di calidad di turistanan cu a bishita Aruba na 2013 y esaki compara cu 2012. Aki e minister a referi na e indicadornan di entrada anual di e turistanan cu ta bishita Aruba y tambe e areglo di viahe di e turistanan, cu segun su persona a conoce un mehoracion di calidad substancial entre 2012 y 2013.

Indicadornan di calidad

Sinembargo partido MEP kier a trece padilanti un tabel den cual ta indica con e situacion di calidad di nos turismo tabata na 2013 (Gabinete Eman) y esaki compara cu 2009, esta na final di gobernacion di MEP. Sin duda cu esaki ta e mihor forma pa midi e exito di e maneho riba tereno di turismo cu a ser hiba pa Otmar Oduber durante e ultimo 5 añanan, cual siguramente no ta encera solamente e cantidad di turistanan cu a bishita Aruba. Aki ta sigui e 3 indicadornan principal pa midi e calidad di turistanan cu Aruba ta hayando na e momento aki:

Entrada anual di turistanan: Pa loke ta e porcentahe di turistanan cu tin un entrada anual di menos cu 50 mil dollar, esaki a aumenta for di 26.5% na 2009 te cu 28% na 2013. Y pa loke ta e porcentahe di turistanan cu ta gana mas cu 50 mil dollar pa aña, esaki a keda na e mesun nivel cu 2009, esta 55%. Pues compara cu 2009, na 2013 mas turista di menos calidad a bishita Aruba!

E porcentahe di turistanan cu a bin Aruba cu pakete pre-pago a aumenta for di 39.7% na 2009 te cu 54.8% na 2013 y pa loke ta esnan cu a bin cu un pakete 'all inclusive', esaki a aumenta drasticamente for di 20.7% na 2009 te cu 43.7% na 2013; E porcentahe di turistanan cu a bin Aruba cu areglo propio a baha for di 60.3% na 2009 te cu 45.2% na 2013.
E averahe di gastonan di turistanan pa dia a baha for di US$ 102.74 na 2009 te cu US$ 90.32 na 2013. Pues un averahe di US$ 12.4 menos cu cada turista ta gasta pa dia!

Fondo di promocion

Conclusion cu por saca for di e 3 indicadornan menciona ta cu durante e gobernacion di MEP te cu 2009, nos pais a conoce un mihor calidad di turismo pa Aruba. Pues ta hopi facil pa Otmar Oduber haci comparacion entre e cifranan di 2012 y 2013, pero si e kier ta honesto cu su mes y cu pueblo, e mester a haci un comparacion tambe cu 2009, pues e situacion cu el a haya despues cu partido MEP a bandona gobernacion na 2009.
Por ultimo, ta increibel cu minister Otmar Oduber te ainda no por a logra hisa e nivel di calidad di turismo cu nos a conoce na 2008 y 2009 y esaki siendo cu su gobierno y ATA ta ricibiendo mas cu 70 miyon florin pa promove nos turismo, cual ta mas cu dobbel di locual Gabinete Oduber tabata tin na fondo pa promove nos turismo, esta apenas 30 miyon florin.

### Segun Parlamentario Dangui Oduber

# Gobierno di AVP ta entregando nos autonomía mientras ta conmemora 60 aña di Statuut

**AWE** dialuna 15 december 2014 e Statuut di Reino Hulandes a cumpli 60 aña. Ariba e dia aki ni Gobierno, ni Parlamento, ni Universidad di Aruba ta dedica un momento pa analisa y reflexiona ariba e importancia di e decreto aki pa tur Partner den Reino. Como Parlamentario di Fraccion di M.E.P. y como bon Arubiano, ami si kier a duna mi visión ariba topiconan cu tin di haber cu Statuut. Na varios ocacion ora di tencion politico entre diferente Organonan y Partnernan den Reino ta referi y discuti ariba Statuut. Mientras ora a crea e Statuut e razon tabata pa e Gobierno di Antias yuda cada gobierno di e 6 islanan hiba un maneho responsabel y independientemente cada gobierno internamente atende cu nan asunto interno. Den un nota di 'Raad van State' a keda comproba cu e Statuut tin suficiente instrumento pa desaroyo di e país y su pueblo. Y ta habri caminda pa oportunidadnan social, cultural y económico cu mundo ta ofrece na cada isla. Tur esaki den e cuadra di igualdad, unión y hermandad den Reino Hulandes.

Na prome lugar ta tristo pa mensiona cu desde Gabinete Mike Eman I, ta na mando Gobierno di Reino a kita e organización di Corte di Husticia for di nos pais na aña 2012. Na di dos lugar Gobierno di Reino a kita e derecho pa' intern appel' for di nos Gevolmachtigde Minister na Hulanda. Y Gobierno di Aruba no a entrega keho na Raad van State y ningún instancia of Universidad di tur isla den Caribische a protesta. Nos ta orguyoso di ta forma parti di Fraccion di MEP cu a entrega na aña 2013 un documento 'Feestvierend ten ondergang' caminda nos a pone tur instancia den Reino na altura cu prome Ministro Mike Eman ta violando tur regla di bon gobernacion y ta abusa di su poder door di fia y gasta hopi placa. Tur esaki como resultado cu e debe di nos país a redobla di 40% pa 80% di nos GDP según IMF, Fitch rating y Standard & Poors. Despues CFT tambe a confirma esaki den su notanan relaciona cu e presupuesto 2014. Na di tres lugar ta prome biaha den historia nos a mira cu dia 11 juli 2014 Prome Minister Mike Eman, a tene un welga di hamber y campa 10 dia bao di un tent banda di Willem de Drie Toren dilanti oficina di Gabinete di Gobernador pasobra Gobierno di Reino a pone un KB ariba cabez di tur Ministro di Aruba. Den e KB a duna instrucción na Gobernador pa no firma e presupuesto 2014 prome cu CFT di Korsou controla e presupuesto 2014 di nobo cu tabata irrealistico según Raad van Advies. Segun Prome Ministro Mike Eman ela bay den welga di hamber pasobra e Gobierno di Reino a 'viola, trapa y secuestra gobierno di Aruba' door di no firma e presupuesto 2014. Dianan a pasa y nos pais a pasa momentonan di tencion nacional caminda Prome Ministro Mike Eman a hasi un jamada na su activistanan pa bini na oficina di Gabinete di Gobernador pa hunto manifesta y exihi pa Gobernador Refunjol firma e Presupuesto 2014. Tur hende por a mira con e activistanan di AVP tabata tira awa y webo ariba auto y cas di Gobernador. Pa stranjo cu e por zona ni Polis y ni Ministerio Publico a actua. Loke si a sali na cla ta e hecho cu Prome Ministro a viola e derecho y respet pa e Organo di Gabinete di Gobernador. Ta un grupo di cuidadano balente a cuminsa cu un accion di firma y a logra mas di 10 mil firma y entrega esaki na representante di Gobierno di Reino. Den un carta e firmantenan ta protesta y condena e violación aki, e acto cruel y brutal aki di Prome Ministro Mike Eman y su activistanan contra Oficina di Gabinete di Gobernador y contra e bida di señor Fredis Refujol. Despues varios grupo di cuidadanonan precupa a manifesta contra e mal maneho di Gobierno y mustra ariba e Presupuesto 2014 cu tabata fout cu a conduci na e crisis constitucional. Door cu Gobierno Mike Eman den 5 aña a hiba un mal maneho y gasta hopi placa dunado contractnan na famia, amigo y compinchinan e situación financiero a bira pesimo. A fia mas cu 1000 mil miyon florin, a gasta hopi placa na tram, conferencianan, a fiesta y viaha. Y awor cu Gobierno no tin placa ta corre tuma hopi medida den pura y ta corta den tur beneficio di e tata y mama cu ta traha duro pa cria nan famia. A hisa BBO na 2,5% y hisa tarifa di coriente cu 15%, a hisa edad di pensioen pa 65 aña pa sector priva y pa ambtenaar. Tur e medidan aki tin como resultado cu costo di bida a bira impagabel. Na final nos kier pa nos pueblo para keto na e 'samenwerkingsakkoord' cu a wordo aproba den Rijksministerraad dia 12 di december 2014 caminda Prome Ministro Mike Eman a bolbe entrega parti di nos autonomía y a bolbe traciona nos pueblo. E la scohe pa entrega nos autonomía financiero y esaki ta debi na su maneho irresponsabe cu e la hiba. Ta asina cu segun Gobierno di Reino ta Prome Ministro Mike Eman a pidi pa e control financiero cay bao di e 'Rijkswet Financieel Toezich't, mescos cu esun di Curacao, Sint Maarten y BES eilanden entrante aña 2015 y pa tur presupuestonan den futuro. Cu e acto baho, vil y bergonzoso aki a keda comproba cu Prome Ministro Mike Eman a 'traisiona, viola y trapa' ariba autonomía di nos pais. Ningun dia Prome Ministro Mike Eman a mustra respet y consulta cu nos pueblo pa tuma tal desicionnan asina drástico contra nos autonomia. Cu esaki Prome Ministro Mike Eman ta violando e derechonan di nos pueblo. Cu hopi indignacion nos a lesa con Gobierno di AVP ta entregando nos autonomía mientras ta conmemorando 60 aña di Statuut. Mirando e situación difícil cu nos pais ta pasando aden nos ta exihi pa Prome Ministro Mike Eman baha su mal gobierno y yama elección awor!



## Servicio pa Comunidad




### Emergencia

| | |
|---|---|
| Brandweer: | 911 |
| Polis: | 100 |
| Polis Oranjestad: | 102 |
| Polis San Nicolas: | 104 |
| Polis Santa Cruz: | 105 |
| Polis Shaba: | 107 |
| Polis TipLine: | 11141 |
| Ambulance San Nicolas: | 584-5050 |
| Ambulance Sasaki: | 582-5573 |
| Ambulance Wayaca: | 582-1234 |
| Hospital: | 527-4000 |
| Centro Medico San Nicolas: | 524-8833 |
| SVB (AO-Ziekmelding): | 527-2782 |

### Botica na warda

**Pabou di Brug:** Botica Paradera N.V.

**Pariba di Brug:** -

### Dokter na warda

**Pabou di Brug:**
Dr. -

**Pariba di Brug:**
Dr. Linden v/d

### Servicionan

| | |
|---|---|
| ELMAR Storingdienst: | 523-7127 |
| SETAR Storingdienst: | 117 |
| Digicel: | 145 |
| WEB Storingdienst: | 525-4600 |
| Reina Beatrix Int'l Airport: | 524-2424 |
| Serlimar: | 584-5080 |
| Arugas: | 585-1198 |
| Guarda Costa: | 913 |

### Funeraria

| | |
|---|---|
| AD Patres: | 5842299 |
| Aurora: | 5886699 |
| The Olive Tree: | 5820000 |

### Fundacion

| | |
|---|---|
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA: | 583-2999 |
| Fundacion Respeta Mi: | 582-4433 |
| Fundacion Guia Mi: | 587-1677 |
| Muhe den Dificultad: | 583-5400 |
| Telefon pa Hubentud: | 131 |
| Centro Kibrahacha: | 588-3131 |
| Stichting Bloedbank: | 587-0002 |
| Mary Joan Foundation: | 588-9999 |
| Koningin Wilhelmina Fonds: | 582-0412 |


### Cas Editorial




**The Media Group**
*Magrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
*Tel: 583-1400 fax: 583-1444*

**Orario oficina:**
*Dialuna pa diabierna*
*8am – 5pm*

**Cuenta di banco:**
CMB #22982600

### E-mail

**Redaccion:** noticia@awemainta.com
**Aviso:** aviso@awemainta.com

**Abonament: Afl 25,- pa luna**

### Director:

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar


# Resultado di Loteria

### Catochi

| Diasabra (2:50) | Diasabra (9:00) | Diadomingo |
|---|---|---|
| 4675 | 2574 | 8792 |
| 0913 | 8621 | 6395 |
| 0496 | 5439 | 1197 |

### Zodiac

| | |
|---|---|
| Diasabra (2:50) | 9079 - Virgo |
| Diasabra (9:00) | 8028 - Sagitario |
| Diadomingo | 1397 - Sagitario |

### Lotto di Dia

| | |
|---|---|
| Diasabra | 06-07-11-14-20 |
| Diadomingo | 11-16-21-25-27 |

### Lotto 5

| | |
|---|---|
| 11-12-15-16-28 | Joker : 2<br>Letter : A |

### Big Four

| Diasabra (2:50) | Diasabra (9:00) | Diadomingo |
|---|---|---|
| 4560 | 3396 | 8535 |

### Super Four

| Diasabra | Diadomingo |
|---|---|
| 6988 | 0000 |

### Diario

| Diasabra | Diadomingo |
|---|---|
| 5974 | 0000 |
| 5955 | 0000 |
| 8998 | 0000 |
| **4-Skina** | |
| 5488 | 0000 |

### Corsou

| Diasabra | Diadomingo |
|---|---|
| 0000 | 0000 |
| 0000 | 0000 |
| 0000 | 0000 |
| **4-Skina** | |
| 0000 | 0000 |

### St. Domingo

| Diadomingo |
|---|
| 0000 |
| 0000 |
| 0000 |
| **4-Skina** |
| 0000 |




# Xpresa bo mes

## Decora/ Iluminacion

### Scirbi pa: Roland W. Peterson

**BO** no mester ta un "ilusionista" pa compronde kiko mi ta scirbi.
Casi tur "Rotonde" na Aruba nan ta haci nan mas bonita.
Ora bo puntra e hendenan cu ta traha na e rotonde kiko nan ta haci, nan ta contestabo cu :
Mi ta "ilumina" e rotonde.
Personalmente mi ta kere cu nan ta haci mas cu ilumina.
Decora por tambe incera iluminacion.
Pami no drenta den arena cu Jossy Mansur , Todd Dandare, Mario Dijkhoff y otronan famoso riba tereno di Papiamento, ami ta scoge pa decora.
Dus nan a decora e rotondenan.
Sigi cu e trabao bonita, y decora henter nos isla.
" Si bo por mehor, di con bo ta asina atrasa?



## Siempre Viva

### By: Roland W. Peterson

**IF** I should ask the population of Aruba, if they have ever heard of the plant "Siempre Viva ". I assume that at least 90% would say "no". Never heard the name or have any affiliation with the plant.
On the other hand if I asked them if they ever heard about the aloe plant, I assume that more than 90% would say "yes". They have at least heard the name before or have some kind of affiliation with the aloe. "Siempre Viva" is just another name for aloe.

The Aloe is a perennial succulent ( meaning having a life span of more than two years and has tick, fleshy leaves or stems) native of the Mediterranean coast of Africa. It was introduced in the Caribbean and South America, where it is now a house hold medicine. Some people hang the plant upside down above the front door of businesses or homes for good luck and protection.
Most likely the name "Siempre Viva" came from Cuba.
In the English speaking Caribbean it got its own name. Most likely it was "degenerated". Maybe they never got the name right or could not pronounce it right. So "Siempre Viva" became "simple viry" and today some people still will refer to aloe with the "degenerated"word.
I could not trace where the word aloe came from
The scientific name is: "Sela ginella Lepidophylia'.
The Spanish name is: "Anami".
Some names the Aloe is also known by: Vera, Burn plant, Lilly of the desert, Elephant's gall,
Aloe barbadensis.
6000 years ago it was used in Egypt.
Dinosaur Plant, Gully root, Guinea Henweed.

# Polis ta scual homber conoci den casino

**POLIS** diabierna 02.45, a bay na Playa Linda, y bisindario, naunda tin un homber ta cana grita. Na haltura di Holiday Inn, Polisnan a topa cu e homber J.N. naci na Jamaica di 25 aña, conoci caba den difirente casino, naunda e ta bay hunga placa y haci fastioso. Polisnan a scual e riba su comportacion y a bis'e pa e keda trankil y e mester bay cas pa evita mas problema. Polisnan a core cun'e for di e sitio.

# Scol a haya bishita di ladron

**CENTRAL** a manda POlisnan diabierna 16.29, na Maria Goretti College pa un ladronisia. Eynan e muhe V, ta bisa cu e leidster di e Centro Traimerdia, den Maria College, un dia prome a sera e oficina 18.00 y a lagu'e entacto. Diabierna 13.00, ora cu el a bin na e scol, el a mira cu ladronnan a bay cu un television marca Toshiba for di e oficina. Polis a tuma e keho.






"Dios ta amor... y amor ta Dios,
maske mi no ta na e mundo aki, tur dia lo mi ta banda
di boso Curazon, mi por stens di loke Señor ta hasi"
Salmo 33

Nos ta participa fayecimento cristianamente di:

***Gonzalo M. Cuesta C.***
*01-05-1935 †12-12-2014

Ta invita demas famia y amistadnan pa e acto di despedida cu lo tuma lugar dialuna 15 di december 2014 na misa San Francisco na Oranjestad pa 11'or di mainta, despues lo Sali pa Santana catolico na Playa.

Enbes di krans of flor un donacion pa Kidneys297 lo ta altamente aprecia.

## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

### Valido pa 12 - 15 December 2014

*t'e 11or mainta*

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.52 | 1.54 | 1.56 |
| Engelse Pond Sterling | 2.73 | 2.78 | 2.84 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 184.44 | 185.16 | 185.96 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 149.06 | 150.42 | 151.94 |
| Euro per XEU. 100 | 219.74 | 221.74 | 223.97 |




Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

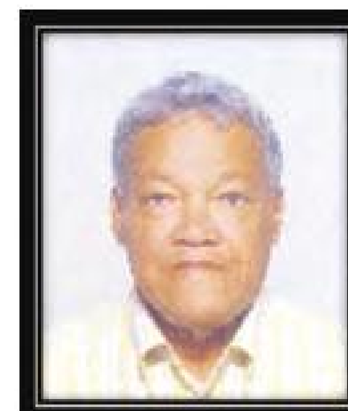
BANCO DI CARIBE






"Cerca Dios si mi alma ta na paz, ta di dj'e mi salbacion ta bini"
Ps 62:1

Cu inmenso tristeza na nos curazon, pero agradecido pa tur loke e la hasi y nifica pa nos, nos ta participa fayecimento di mi esposo, nos tata, welo y bisawelo stima:



***Angel Solognier***
Mihor conoci como: "Buchi"

Ta invita tur amigo, bisiña y conocirnan pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar dialuna 15 di december 2014 na misa Imaculada Concepcion pa 4'or di atardi, despues lo Sali pa Santana catolico Pastor de Vries na Sta. Cruz. E restonan mortal di nos defunto stima lo ta reposa for di 2'or di merdia den misa.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diasabra 13 di december 2014 di 7'or pa 9'or di anochi.

Disculpa nos si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.






Caminda Dios ta, ey mi kier biba. SALMO 27

Cu inmenso dolor na nos curason pero conforme cu boluntad di Dios y gradecido na tur locual cu e la significa pa nos. Nos ta anuncia fayecimento inespera di nos Mama, Wela, Ruman y Tanta.



***Sra. Maria Swaen***
Vuida di Nilo Luis Swaen
Na edad di 81 ana
*12-9-1933 †12-12-2014

Ta invita pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar Diaranson, 17 di december 2014 pa 4'or di atardi na Misa Pro-Cathedral San Francisco na Playa, despues saliendo pa Santana Central na Sabana Basora. E restonan mortal di Maria lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, Cumana 76, diamars 16 di December, di 7'or pa 9'or di anochi

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.




Na caminda pa e 1 miyon

# Aruba Pabien

## cu exito di nos Turismo



**1920**

A rediseña e cas di Dr. Horacio Oduber, construi na aña 1848 den Wilhelminastraat, como un guesthouse simpel pa acomoda oficialnan di Gobierno bishitando for di exterior.

Pension Aruba a bira e prome berdadero guesthouse pa habri. Despues el a bira Hotel Colombia y for di 1998 ta forma parti di e compleho di registro civil den centro di Oranjestad.

**1924**



**1935**

A construi un pista y un terminal chikito di palo na Dakota pa acomoda trafico aereo entre Aruba y otro destinacionnan. E mesun aña, un avion di KLM a baha riba e pista na Dakota (cu despues a haya e nomber Aeropuerto Reina Beatrix), haciendo vuelonan entre Aruba, Corsou y Hulanda un realidad.

A construi e prome hotel pa turista na lama pafo di Oranjestad, Hotel Strand. (1952: Coral Strand Hotel; 1964: Talk of the Town; 1996: Caribbean Town Beach Resort; 2001: Talk of the Town & Beach Club).

**1943**

**1947**

Un grupo di comerciante y oficialnan di Gobierno cu e proposito pa promove turismo di Aruba a funda **Aruba Tourism Commission.** Ernst Bartels a bira e prome Director, Juancho Irausquin tabata e prome Presidente.



1947 Aruba Tourism Commission

A cuminsa cu construccion di Aruba Caribbean Hotel.

E prome barco crucero pa pasahero, Tradewind, a bishita Aruba pa prome biaha.



**1957**

E desaroyador local Chaiben Nome a completa Basi Ruti Hotel. E prome hotel riba Palm Beach.

E prome avion turbo-prop a baha na Aruba.



### TOTAL DI TURISTANAN → STAY OVER

| | JAN-NOV 2014 | JAN-NOV 2013 |
|---|---|---|
| MERCA | 526,416 | 509693 |
| CANADA | 37,003 | 38,456 |
| VENEZUELA | 214,320 | 158,199 |
| COLOMBIA | 21,222 | 16,449 |
| BRASIL | 21,964 | 20,599 |
| ARGENTINA | 11,943 | 14,812 |
| CHILE | 8,053 | 5,223 |
| ECUADOR | 1,327 | 1,099 |
| HULANDA | 34,183 | 34,831 |
| INGLATERA | 10,159 | 9,011 |
| ALEMANIA | 4,052 | 3,527 |
| ITALIA | 6,595 | 4,672 |
| SUECIA | 5,314 | 5,883 |
| BELGICA | 2,250 | 2,359 |
| IRLANDA | 334 | 245 |
| RESTO DI MUNDO | 37,093 | 33,908 |
| TOTAL | 962,288 | 878,966 |

**1977**

Aruba Concorde Hotel a habri como e hotel mas grandi di Aruba. Na 1993, el a bira Hilton, na 2006 el a bira Westin Resort y na 2014 el a bira Riu Palace Antillas.

**1985**

A comberti Aruba Tourism Bureau den Aruba Tourism Authority (A.T.A.). E transicion aki a pasa como un reaccion riba e aumento den e inversionnan den turismo.

Reconociendo cu e interes pa Caribe como destinacion pa vakantie di parti di Mericanonan tabata creciendo, Aruba a re-enfoca su campañanan di promocion pa asina atrae e turistanan aki.

**1986**



A funda Air Aruba, pa yuda fortifica turismo despues cu refineria Lago a cera na 1985, cu vuelonan entre Aruba, Corsou y Bonaire y despues a expande su servicionan pa otro islanan den Caribe, pa Noord y Sur America y Hulanda. (El a opera te aña 2000)

**1990**

Hyatt Regency Aruba Resort a habri oficialmente.

**1991**

Sonesta Resort a habri den centro di Oranjestad (2003: Renaissance Aruba Resort & Casino).

### Record di turistanan "stay over"

| | |
|---|---|
| 2005 | 732,514 |
| 2006 | 694,372 |
| 2007 | 771,822 |
| 2008 | 826,677 |
| 2009 | 810,106 |
| 2010 | 822,329 |
| 2011 | 868,973 |
| 2012 | 903,934 |
| 2013 | 979,256 |
| 2014 | ???? |

**1995**

Marriott Aruba Resort y Tierra del Sol golf course a habri.

**2011**

A comberti Aruba Tourism Authority den A.T.A. Sui Generis, cu su mesun presupuesto, trahando cu e independencia necesario.



ARUBA ONE Million VISITORS

**2014**

Aruba ta kibra su propio record den cantidad di turistanan "stay over"

**alcansando 1.000.000 bishitante "stay over"**

E crecemento no ta refleha solamente den number, sino tambe den RevPar pa e cambernan di hotel y e cantidad di placa cu e turista ta laga atras den nos economia.

### RESULTADO FINAL

# Campeonato di Dam 2014

**RECIENTEMENTE** a tuma lugar entregamento di premio na e ganadornan di e Campeonato di Dam di Aruba.
E Campeonato aki a wordo hunga den dos tanda, unda cada hungador a hunga 2 wega cu otro. Un biaha cu e colornan blanco y un biaha cu e colornan preto.

Un total di 13 participante a cuminza cu e promer tanda, despues 2 hungador a cay afor.
Na promer lugar a termina Henri Knepa. Henri a score den e promer tanda 19 punto y den e di 2 tanda 16 punto.
Na di 2 lugar a termina Mario Jansen. Mario a score den e promer y den di 2 tanda 17 punto.
Na di 3 lugar a termina Rolin Croes. Rolin a score 16 y 17 punto.
Na di 4 lugar nos ta haja Octavio Croes cu a score 14 y 18 punto, na di 5 lugar Ricky Nisbet cu 15 y 16 punto. Na di 6 lugar tawata tin un empate entre Cayetano Nicolaas y Delbert Alexander. Ambos a score un total di 28 punto.











RESULTADO FINAL

# Campeonato di Dam Hubenil 2014

**SIMAN** pasa a tuma lugar entregamento di premio na e ganadornan di nos di 2 campeonato hubenil di Aruba. E Campeonato aki a tuma lugar dia 22 di November den Centro di Bario Brazil.

E Campeonato aki a wordo hunga den 2 categoria. Un categoria U-13, pa nos hungadornan bow 13 anja y un categoria U-19 pa nos muchanan un poco mas bieuw (bow 19 anja).

Den Categoria U-13, Timothy Henriquez a bay cu e promer lugar. Timothy a gana tur su weganan. Solamente cu Angellius e la table un wega.

Na di 2 lugar a termina Patrick Williams y na tercer lugar den U-13, nos ta haja Emilu Ras.

Den grupo U-19, a termina na promer luga Flanegin, na segunc Angelius Reynold y r lugar Eward Ras.

Club di dam Arc duna na e hungado a termina na prom den U-13 y U-19 un di pasco. Un tercer di pasco a wordo ri e hungadornan p Ewald Ras a gana e aki.








ar Stef
do lugar
na tercer

owak, a
ornan cu
er lugar
macuto
macuto
ifa entre
presente.
macuto



# Resultado di e ultimo actividad di dam pa aña 2014

**RIBA** e dianan 12, 19, 26 di November y 3 di December, a tuma lugar nos ultimo actividad pa anja 2014.
Esaki ta nos acostumbrado Christmas Rapid Dam Tournament.
Un total di 8 persona a participa na e evenemento aki.
E diferencia grandi entre un Rapid dam tournament y un torneo di dam regular, ta e kantidad di tempo cu bo ta haja pa hunga un partida di dam.
Pa un partida normal cada hungador ta haja 1 ora + 30 seconde extra despues di cada zet.
Pa un torneo Rapid, cada hungador ta haja 25 minuut + 10 seconde extra despues di cada zet.
Dus un wega rapid por dura en total rond di 1 ora.
Round Robin a wordo hunga entre e participantenan.
Na promer lugar a termina Henri Knepa. Henri a gana tur su weganan.
Na segundo lugar a termina Cayetano Nicolaas. Cayetano a perde 2 wega, tabla 1, y gana 4 wega.
Na tercer lugar tawata tin un empate entre Octavio Croes, Ricky Nisbet y Rolin Croes. Tur 3 hungador a termina cu 8 punto (4 gana y 3 perdi).
Weganan extra a wordo hunga. Ricky Croes a gana tur dos su partida y a keda na tercer lugar.

Cu esaki, Club di dam Arowak a sera su actividadnan pa aña 2014.







## HammerSharks Baseball Organisation

# A celebra su Christmas Dinner

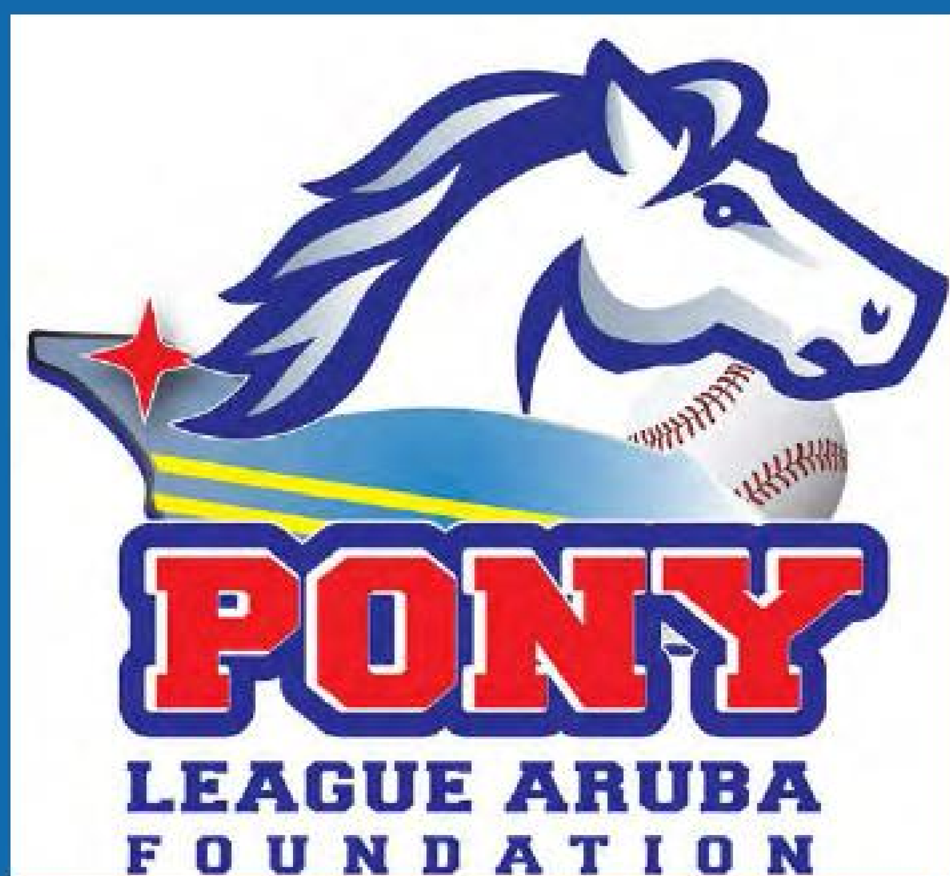
**RECIENTEMENTE** den Radisson Ballroom HammerSharks Baseball Organisation e celebra su Christmas Dinner na unda e famia completo di HammerSharks a bini hunto pa asina sera aña 2014 ,un aña Grandi pa nos Organisation pa cu su prome salida official ,como invitadonan special di e anochi ey tabata tey presente Sponsernan Sr Frederick Nuboer di Insel Air y Sr Ben King representando Kiwanis Club of Palm Beach na unda nan a ricibi Gradicimento den nomber di e muchanan pa supportnan cu uniform y materialnan ,a homenaja cada Coachsnan cu Gift y Basket cortesia di Compra Ltd y Oduber Agencies pa nan trabao voluntario .E anochi ey Presidente di HammerSharks Sr Gregory Milano a hiba palabra na unda a gradici Coachnan ,Muchanan ,Mayornan y Sponsernan pa kere den Organisation y 2015 lo bira un aña grandi ya cu apart cu teamnan lo sali pa competi den siguente Campeonatonan ,lo bai funda Team 11/12 .Nos kier a duna um Danki na Sr.Larry Nedd Sponser di Team 7/8 S&L ContractorN.V. ,Veld di Calabas Sr.Leon Tromp y Comishon Shark›s Momsnan .







Den nomber di e famia di HammerSharks kier a desea e Pueblo di Aruba un Bon Pasco y un Bon Aña 2015W!




Campeonato Pony League

# Lo START dia 9 di januari 2015

**E PROGRAMA** nobo di Baseball pa juventud ta na Aruba, e nomber nobo ta PONY LEAGUE Baseball & Softball. Awor tin mas opcion pa e hobennan di Aruba cu ta practica e deporte di Baseball y den futuro asta Girls Softball hasi uzo di e oportunidadnan aki cu ta ser brinda dor di Pony Legaue International. Aruba sigur a mustra un adelanto grandi den e Baseball ultimo anjanan y esaki a hasi cu mas organisacionnan internacional nan wowo ta habri riba nos pais. Na Aruba mes pa 2015 lo tin varios actividad basebolistico, unda cu lo organisa campeonatonan pa e muchanan. Den Januari dia 9 lo tin e apertura cu lo ta un tremendo "Opening Parade" den e sector hotelolero di Aruba, unda e muchanan lo ta den e parade uniforma. Esaki lo ta algo diferente na e systema tradicional unda cu tur team ta bai stadion. Weganan lo cuminsa dia 10 di januari na varios parti di Aruba, eo: Tanki Leendert (Jeugd TL Marlins Ballpark), Grasshopper Ballpark na Ayo, Dragon Hitter (Duracell) na Barcadera, Sero Preto Baseball Park na Paradera, y mas veld nan cu ta pendiente nan confirmacion. Tambe a registra varios organisacion di baseball caba, eo: Marlins, Centro di Bario Noord, Giants, Grasshoppers, White Sharks, Hurricanes, Blue Claws, y otronan cu ta den deliberacion kiko nan lo bai hasi tambe. Dia 16 di december lo ta ultimo dia pa organisacionnan registra nan mes pa e campeonato di januari 2015. PONY (Protect Our Nation's Youth) Baseball na Aruba tin retonan grandi pa cumpli cu ne, un di nan ta organisa e Serie Del Caribe na Aruba den categoria 9-10 anja, cu lo tuma lugar dianan 8-12 di juli 2015. Den e Serie del Caribe aki lo bini pais nan den nos region pa competi y e pais cu lo bira campeon lo representa CARIBBEAN ZONE na Mustang World Series na Youngsvile, Louisiana USA dia 6-10 di augustus 2015. E campeonatonan pa 2015 lo bira super interesante unda cu sigur nos muchanan lo risibi e atencion completo pa nan sigi desaroya nan talentonan den baseball.

Sr **Edwin Dirksz** nombra como miembro di

# HONOR di sv RCA



**DIASABRA** atardi den un RCA Arena completamente yen pa e finalnan di FEDEVETA, direktiva di RCA a entrega na e legendario Tricolor Sr. Edwin Dirksz un bunita plakaat cu e distinguido reconocimiento di Miembro Honorario.

Den presencia di otro grandi nan Tricolor Frans van Gastel, John Merryweather (miembro honor RCA), Rafael Vanegas, miembronan di bestuur Pereira, Malmberg, Gomez, Aaron y bon amigo Doc Williams , Sr Ditto Acosta Presidente RCA a hasi e acto oficial cu un bunita speech. Un Edwin basta emoshona y masha gradecido a reacshona cu e palabranan "mi lombrishi ta dera na RCA y mi ta un RCA di Curason".

Acosta tambe a gradeci tur miembro y direktiva cu 10 di november ultimo na Reunion General a vota unanimamente pa e bunita nombrashon aki.






## Fundacion Clinton Whitfield cu

# DONACION na proyecto social y deportivo



**RECIENTEMENTE** Fundacion Clinton Whitfield (FCW) a haci donacion na cuater organisacion cu ta traha a base boluntario na bienester di nos comunidad y specialmente di mucha y di esnan den necesidad.
Tabata un anochi hopi ameno, interesante y educativo, pa motibo cu tur e organisacionnan cu a ricibi un donacion a duna un relato verbal di loke nan ta haci.
Fundacion Clinton Whitfield a keda establecі dia 3 di juni 2005 pa Sra. Mosa Whitfield (q.e.p.d.) pa honra su defunto esposo Sr. Clinton Whitfield. El a crea un fondo pa por cumpli cu e metanan.
E aña aki a toca turno pa ricibi un donacion: Division Lifida Estrella, Division Lifida Mini-Mini S.V. RCA, Fundacion Lanta Papiamento y Kiwanis Circle K of the University of Aruba.
Directiva di FCW ta gradici e fundacionnan cu a ricibi un donacion pa nan aporte na nos comunidad, nan esfuersonan, nan empeño grandi pa yuda nos hobennan y esnan menos priviligia den nos comunidad y ta desea nan hopi exito pa sigui cu e bon trabou aki.





# *Xpresa* bo mes

Pa: Candelario (Booshi) Wever

# Minister Schwengle a haci peticion atrobe na Hospital

## pa eherce su funcion como Longarts parttime, banda di su puesto como Minister?

**MAS** cu un aña pasa sr. Schwengle a acepta e propuesta di su amo Mike Eman pa drenta politica cu e promesa di lo haña nombramento como e siguiente Minister di Salubridad.
E acto repentino aki tabata pa ami personalmente incomprendibel pa diferente motibo. Como Minister di Salubridad mi a haci tur mi empeño pa ofrece yiunan di tera e posibilidad pa sigui cu nan estudio avansa den e.o. medicina. Sr. Schwengle ta un di nan cu a wordo brinda e oportunidad pa medio di un studieopdracht di sigui specialisa su mes den e area di cardiologia prome, y pa motibonan fuera di nos alcanse a dicidi di cambia esaki den pulmonologia, despues cu el a haya un "opleidingsplaats" riba su mes. Consecuentemente no a haci uso di e oportunidad cu e como yiu di tera a wordo ofreci.
Despues di a termina su specialisacion como Longarts, atrobe mi mester a interveni den su fabor, pasobra e Director di Hospital di e tempo ey tabata kier a tuma un Hulandes Europeo den servicio di hospital, y enbez di dr. Schwengle.
Y mi a para'riba cu si e yiu di tera dr. Schwengle no wordo tuma den servicio, e Hulandes Europeo aki tampoco lo haya e permisonan necesario pa eherce su trabou na Aruba. Cu otro palabra mi maneho tabata cu nos yiunan di tera ta bin na prome lugar.
Den su prome declaracionnan dr. Schwengle a duna di conoce cu el a acepta e reto aki, apesar di a bay atras den salario, pa bienestar di e pueblo Arubiano, y igualmente el a haci declaracion na diferente hende cu e lo no regresa mas como Longarts, pero cu e lo bay dedica mas atencion na management en general.
Reintegracion como Longarts, despues di un carera politico, lo no por tabata by the way posibel sin mas tampoco, pasobra dr. Schwengle lo no a cumpli cu e reglanan Hulandes pa registracion di specialistanan.
Nos ta na altura cu den pasado ya caba dr. Schwengle a haci un peticion pa wordo permiti pa traha parttime como Longarts na Hospital, y cu e conseho di su propio ex-coleganan no tabata positivo.
Aworaki mi a haña un informacion confidencial via mi postbus cu dr. Schwengle atrobe a haci un peticion na Directiva di Hospital pa eherce parttime (20%) su funcion como Longarts banda di su labor como Minister.

Pueblo ta wordo azota dor di medidanan pa culpa di un mal gobernacion di Gabinete di Mike Eman cu, rechasando e propuesta di Gobernador, tog a nombra 9 Minister y a tuma un cantidad di hende den servicio como coordinador, pa aworaki nos bin comprende cu dr. Schwengle a yega n'e conclusion cu e "wega" politico y maneho ministerial tabata mucho pisa p'e, y cu a dicidi di haci un "comeback" tog como Longarts.
Mi kier a remarca cu e Minister aki, hunto cu AZV y Directiva di Hospital, a kibra e posibilidad di un otro yiu di tera cu a specialisa na Spaña como Longarts y ta casa cu un Arubiano tambe, pa bin eherce su funcion na Aruba. Mi a comprende cu nos hermana isla Corsou a tume cu man habri.
Atrobe e dicho ta mustra nos cu e caminda pa algun ta hancho y lamentablemente pa otro ta hopi smal. Dr. Schwengle ta bon na altura cu mi mester a haci un empeño grandi pa laga dos Arubiano jong, specialisa den e ramo di Longarts, haña e oportunidad di bin eherce nan funcion aki na Aruba.
Pakico no por a trata e otro hoben specialista Arubiano cu e mesun dedicacion. E colega Longarts di dr. Schwengle no mester a bira victima di un Gobierno y Minister di Salubridad cu tin unicamente nan propio interes na pecho. Si dr. Schwengle a tuma e decision di bandona su puesto como Longarts y start un profesion nobo como politico, anto e mester a tene su mes n'e consecuencianan y no perhudica otro cu sí ta pone e interes di e paciente na prome lugar. Aki e Minister ta mustra su hipocrecia y egoismo, na unda ta prefera di kita un oportunidad di un yiu di tera bin traha na Aruba, poniendo presion riba su muchanan manda den Raad van Toezicht y Raad van Bestuur, p›e mes por traha como longarts. Tin un dicho na Hulandes cu ta aplicabel aki perfectamente p›e actitud egoista y hipocrita di Alex Schwengle: «Ikke, ikke, en de rest mag stikke»!!

# Fiesta di La Virgen de Guadeloupe

## Tambe ta wordo conmemora na Aruba

**TUR** aña, dia 12 di december, ta celebra Fiesta di La Virgen de Guadeloupe, sigur na Mexico, unda e Virgen ta patrona di e pais Mexicano. Na Aruba ultimo añanan, esaki tambe ta bira un celebracion y tur aña mas grandi.

Diabierne ultimo, tabatin un Santo Sacrificio di Misa na Misa Inmaculada Concepcion na Santa Cruz, cu tabatin asistencia di masha hende mes.

E misa aki a ser canta pa Rosie Croeze-Maduro y Sandra Croes, kendenan a ser compaña pa Mariachi Perla di Aruba. Pabien na tur siguidor di Virgen de Guadeloupe!!!















E PAREHANAN cu lo seya nan AMOR den 2015

Volumen 208 december 2014 - Aña 19 Awg. 8,00
www.focus.aw

focus ARUBA

JOHAN & MARISEBELLE

Un impacto romantico y di amor berdadero

Aña 2015 lo ta uno hopi interesante pa

ARANTXA VIEIRA ALVES

Algun *RECETA MAGICO* pa tin un miho *AÑA 2015*

ENTREGA DI FOCUS 2014

7 RECONOCIMENTO

# Entrega di Focus reconocemento 2014

## Focus celebrando su 20 aña di existencia como e revista mas varia di Aruba

**DESPUES** di 11 edicion exitoso, varia den contenido, structura y imagen, e edicion di revista Focus mas spera ya ta riba mercado, luciendo cu un portada espectacular y di berdadero celebracion. Como portada, Arantxa Vieira Alves, a percura pa captiva tur hende su atencion cu su bunita look exotico y elegante.

Edicion di december ta uno cu semper ta contene un variacion ainda mas amplio, ya cu ta bin cu diferente highlights den varios area: deporte, impacto, moda, internacional, campaña, beyesa, pareha, portada, festiva, enlace y mas.

Pero e parti mas importante ta e reconocimentonan na e 7 persona of instancia, di cual tur hende ta masha ansioso pa haya sa ken ta e ganadonan. Como Focus Personahe a keda e cantante Angela Croes, cu a pesar di su raiznan di Spaña, e ta considera su mes como Arubiano. Best Dressed Masculino, David Pieters y Best Dressed Femenino, Diana Mosher-Herrera, merecidamente ta ricibi e titulonan ey, ya cu simplemente nan ta impacta cu nan estilo unico, sea ta na un evento of trabou, nan sa di resalta nan gustonan exkisito di moda. Como Fashionista Focus a scoge Lisbeth Thijsen, cu semper ta capta atencion pa su forma atrevi y peculiar di bisti, percurando pa semper e sintie liber y comodo. E parti profesional tambe ta haya su debido atencion den e flamante y dinamica Shelby Maduro como Focus Ehecutivo, eherciendo e funcion di Senior Consultant Advisory na PwC Aruba. Sin duda e grupo musical Buleria merece e premio di Revolucion di Aña, ya cu desde nan salida, nan ta cosechando exito total. Y finalmente e premio di Focus Reconocimento Special ta bay pa Mary Joan Foundation cu nan evento Pink Runway Show, unda cu un comision encabesa pa Rosa van der Biezen ta prepara y ehecuta tur e eventonan pa recauda fondo pa e fundacion. Dialuna anochi 15 december ta hasi entrega di e premionan durante un recepcion elegante na House of Mosaic unda lo inaugura The Opium Den, The Wine Cellar y Odeum Theater.

Departamento di Enseñansa hunto cu Ling & Sons

# A conscientisa Pius X School di come saludabel

**RECIENTEMENTE** Ling & Sons hunto cu Departamento di Enseñansa a bishita Pius X School. E motibo di e bishita aki ta pa conscientisa e hobennnan di klas 5 y 6 di e importancia di come saludabel. Mirando cu e cantidad di hobennan cu ta bay scol sin come y e percentahe di obesidad ta halto na e scolnan na Aruba, Departamento di Enseñansa a dicidi di aserca Ling & Sons pa wak si hunto nan por cuminsa cu e conscientisacion di un scol. E idea ta pa den future nan sigui haci e tipo di bishitanan aki na mas scol na nos isla.

Meneer di Movecion y Salud, sr. Giovanni Leocadia a trece un presentacion interesante pa dilanti pa educa e muchanan di e importancia di come saludabel. Den e presentacion aki a bin dilanti tipsnan pa siña e muchanan come saludabel. Tambe a bin dilanti cu 30% di muchanan den klas 1 di basisschool tin un problema di sobre peso.
Sra. Marlenne Maduro, PR di Ling & Sons a bisa cu pa nan e tawata un shock pa tende cuanto mucha aki na Aruba ta bay scol sin desayuna y cu unabes Departamento di Enseñansa a aserca nan pa sponsor un desayuno saludabel pa un scol nan a dicid di biaha pa duna un man.

E mainta aki tambe tawata presente sr. Henry Barrera di klas 6 y sra. Sheila Larzo-Tromp, cabesante di Pius X School. sra. Larzo-Tromp a gradici tanto Ling & Sons hunto cu Departamento di Enseñansa pa e bunita gesto.

Sr. Danny Maduro, Presidente di Comision Social di DEA a splica cu e Comision Social semper ta purba organisa varios actividad pa di e forma aki nan por recauda fondo pa un "goede doel". E aña aki p.e. nan haci un donacion na 8 mucha di menos recurso cu un rugzak cu paña y articulonan di scol.
E idea ta pa den futuro Departamento di Enseñansa hunto cu Ling & Sons sigui haci e tipo di bishitanan aki na mas scol na nos isla. Departamento di Enseñansa Aruba kier a gradici Ling & Sons un pa nan bunita aporte na e bunita causa aki.
Pa mas informacion por acudi na nos website Enseñansa Aruba | www.ea.aw.

Tambe por haya nos riba Facebook na: facebook.com/educationaruba caminda regularmente nos ta publica informacion nobo.






# Premio di Ospitalita Italiana celebra cu un fiesta



CHEF Maestro Vittorio Muscariello di Hostaria Da Vittorio, asisti pa su miembronan di famia y pa Otmar Oduber, Minister di Turismo di e isla, a desvela e plakkaat di brons di Ospitalita Italiana cu el a wordo premia cune pa e Camara di Comercio di Italia y multiple ministerio incluyendo e Ministerio di Asunto Stranhero, e Ministerio di Cultura, e Ministerio di Asunto Economico, e Ministerio di Turismo y e Ministerio di Agricultura, Alimentacion y Bosque, reconociendo su compromiso na tur cos cu ta autenticamente Italiano, specialmente su famoso cuminda.

Chef Maestro Vittorio tambe a desvela e certificado cu a declar'e como e Embahador Italiano Internacional di Sabor y Cultura.

E programa di premiacion di Ospitalida Italiana a wordo crea pa e Gobierno di Italia cu e meta di premia restaurantnan Italiano pafo di e pais pa e hecho cu nan a cumpli cu diez standard dificil di excelencia. E Proyecto "Hospitalidad Italiano, Restaurantnan Italiano Rond di Mundo," ta sigura cumplimento global cu calidad, tipicamente di hospitalidad Italiano, protehando e historia, cultura y mas importante ainda e autenticidad di e cushina Italiano.

E fiesta cu a tuma luga inmediatamente despues di e desvelo di e premio a expresa e Chef Maestro su entusiasmo y alegria, mientras cu tur su specialidadnan di cas a wordo sirbi na un gran cantidad di persona influencial di nos comunidad. Nan a disfruta di un fiesta elegante cu a sigui te e oranan laat di anochi, cu un sin fin di cocktails y musica bailable cu Robert Jeandor y su Solo Banda Show.

Aki paar di aña den futuro ainda nan lo ta

















papiando di Vittorio su buffet di cena, ya cu e Chef Maestro a impresiona su invitadonan cu un surtido increible di antipasti freddi, incluyendo tur e delicacianan Italiano famoso, Prosciutto di Parma, Salami, Coppa, Mozzarella fresco, Capresa, Pecorino, Rocca Reggiano y Talaggio; Piatti caldi incluyendo Penne con Frutti di Mare, Arancini di Riso, Panzerotti, Salciccia Italiana y Pizza Margarita, Funghi y Verdura. E mesa di pasaboca tabata yena cu Pasticceria Mignon, incluyendo Baba Napoletano, Cassata Siciliana, Cannoli Siciliana, Tortaletta di Frutti di Bosco, Torta di Cioccolato, Bigue di Cioccolato Bianco y Pasta di Mandarle.

Chef Maestro Vittorio a splica cu, pa por cualifica pa e premio y wordo reconoci pa "Hospitalidad Italiano, Restaurantnan Italiano di Mundo," un restaurant mester cumpli cu un gran cantidad di standard halto y mester ta comprometi na sirbi productonan di Designacion di Origen Protegi, ya cu cuminda Italiano ta e resultado di hopi siglo di e manera cu e sociedad Italiano a come y entretene, y biba. E calidad unico di bida aki ta protehi pa Ospitalita Italiana ya cu cuminda, mescos cu pintamento y musica, ta un forma di arte, y e mester wordo protehi contra adulteracion y falsificacion pa preserva su historia, calidad, cultura y autenticidad.



Hostaria da Vittorio a wordo bishita pa un inspector anonimo cu a verifica tur e rekisitonan. Siguiendo e bishita, Hostaria da Vittorio a uni su mes na e grupo selecto di solamente algun shen establecimentonan cu ta Restaurant Certifica di Ospitalita Italiana rond di mundo.

E comunidad di Aruba, hunto cu e Minister di Turismo, a duna pabien na Chef Maestro Vittorio pa cu su logro grandi, cual el a comparti cu su partner di hopi aña Dan Oduber, y su brigadanan di cushina y sala di come. Un pabien ta bai na Vittorio, disfruta di e celebracion di bo premio, bo compromiso na excelencia a resulta den e certificacion di "Hospitalidad Italiano, Restaurantnan Italiano di Mundo."

## Aki paar di aña den futuro ainda nan lo ta papiando di vittorio su buffet di cena.



### T.H. Palm & Compan

# GIRLS

# Out A

**AMIGANAN** y fanaticonan di T.H. Palm & Company tabata wardando ansiosamente y cu un gran sentido di anticipacion pa un di e miho fiestanan di e temporada di fin di aña, esta Girls Night Out, tumando luga pa e di 11 biaha e aña aki, y nan no a keda desapunta ora e fiesta a tuma luga na un manera sumamente festivo recientemente.

Director Gerente Jodi Tobman y e miembronan di famia di Salamander Retail Group a yama e invitadonan bon bini na e tienda, situa banda di caminda na Playa Linda Beach Resort, pa un anochi cu a conta cu e tema "Con dushi e ta," sirbiendo mini pasabocanan y champaña frieu pa mustra nan aprecio y celebra nan clientenan local.

Tur asociado di e Salamander Retail Group a bisti peluca di pluma blanco como un refleccion di e tienda su pasion pa moda.

Cu catering di Rent A Chef y Bas Kuuestra consistiendo di e ultimo tendencianan den





y a organisa su di 11

# Night Anual

cultura di pasaboca, e invitadonan a disfruta di hopi cuminda delicioso durante nan anochi di celebracion: cake pops di dobbel chuculati, fritters di bacoba dushi cu sucu, panna cotta Italiano cu mango & buttermilk, cupcakes di keshi, mini crème Brulee y dobbel chocolate chip cookies cu crema di almendra y chuculati, cu un sin fin di kelki di champaña.

E regalo tradicional cu a wordo parti entre e invitadonan na final di e anochi di Girls Night Out, e aña aki a consisti di un top di bandeau di catuna, cual a wordo ricibi entusiasticamente pa esnan saliendo di e fiesta, despues di a haci compras, papia cu otro y come y bebe un tiki.

T.H. Palm & Company ta dedica fondo na Tikkun Olam y ta entrega donacionnan anual na Aruba su fundacionnan caritativo.

E checknan di "Reparacion di Mundo" ta deriva di fondonan cu ta wordo colecta pa e Salamander Retail Group y tur su clientenan fiel.










T.H. Palm & Company ta dedica fondo na Tikkun Olam y ta entrega donacionnan anual na Aruba su fundacionnan caritativo.



## Turismo di Aruba a conoce un evolucion grandi:

# Di necesidad pa entretenimento y luho...pa 1 miyon bishitante

## Pa prome bes nos ta alcansa un "milestone" importante den cantidad di turistanan

**NAVISPERA** di un "milestone" nobo den Aruba su historia como isla turistico, undacu entusiasmo e partnernan den turismo ta sperando e yegada di Aruba su bishitante # 1 miyon, ta interesante pa repasa algun otro momento cu a marca historia y a contribuina forma y desaroya e industria aki.

E historia di e industria di turismo di Aruba a cuminsa na aña 1920, casi un siglo pasa, cu establecimento di e prome "guesthouse" oficial den Wilhelminastraat. E servicio pa provee acomodacion pa bishitantenan a nace for di e necesidad pa tin un luga unda oficialnan di Gobierno for di exterior por keda. Pa e meta aki a rediseña e cas di Dr. Horacio Oduber construi na aña 1848 pa comberti'e den un guesthouse simpel.

Cuater aña despues Pension Aruba a bira e prome berdadero guesthouse pa habri. Den transcurso di añanan el a bira conoci como Hotel Colombia y awendia e edificio aki di dos piso ta forma parti di e compleho di registro civil den centro di Oranjestad.

Inicialmente, bishitantenan tabata yega nos isla riba barco y cu desaroyo y expansion di varios aerolinea comercial a bin e necesidad pa Aruba tambe provee espacio pa avionnan baha na Aruba. Na 1935 un pista y terminal chikito a wordo construi na Dakota pa acomoda trafico aereo entre Aruba y otro destinacionnan. Esaki a haci posibel pa KLM, cual a wordo estableci ya na 1919, por baha pa prome biaha na Aruba. E prome vuelo aki a marca historia pa Aruba y cune a cuminsa servicio aereo entre Aruba, Corsou y Hulanda.

E prome hotel pa turista na lama a habri na aña 1943. E edificionan aki a wordo construi net pafo di Oranjestad y a haya e nomber Hotel Strand. Den transcurso di añanan e hotel aki a cambia di nomber algun biaha: Coral Strand Hotel (1952), Talk of the Town (1964), Caribbean Town Beach Resort (2001) y awendia ta hiba e nomber Talk of the Town & Beach Club.

Na 1957 Aruba Caribbean Hotel a bira e prome hotel high rise di Aruba. Despues el a bira Golden Tulip (1986) y Radisson Hotel (1997).

Aña 1957 tabata un aña cu diferente otro acontecimento, ademas di e inicio di Aruba Caribbean Hotel. Den e area di transportacion, e prome barco crucero pa pasahero, Tradewind, a bishita Aruba pa prome biaha y e prome avion turbo-prop a baha na Aruba. E mesun aña e desaroyador local Chaiben Neme a completa Basi Ruti Hotel y esaki a bira e prome hotel pa habri na Palm Beach.

Aña 1957 tabata tambe un "turning point" y momento di decisionnan importante pa loke ta e enfoke pa cu promocion di nos isla. Aruba a reconocecu e interes di parti di Mericanonanpa e regionCaribense como destinacionpavakantietabata creciendo y a tuma e decisionpa re-enfoca e campañanan di promocionpa asina atrae e turistananaki.
Ta dankinadecisionnan asina aki di parti di visionarionan y pioneronan den nos industria di turismo, cu un fundeshi firme a wordo crea pa e exitonan di awendia y cu nos isla ta disfruta di un industria stabiel y vibrante.

Na 1977 Aruba Concorde Hotel a habri como Aruba su hotel mas grandi. Na 1993, e hotel a bira Hilton, na 2006 el a bira Westin Resort, Aruba y na 2014 el a bira Riu Palace Antillas. Den e area di maneho di turismo, na 1985 tabatin un cambio atrobe, ora cu Aruba Tourism Bureau a pasa pa bira Aruba Tourism Authority (A.T.A), como un reaccion riba e aumento den inversionnan den turismo.

Na momento cu Lago a cera na 1985, Aruba su economia a experencia retonan serio, pero e plan a bira pa fortifica e otro industria, esta turismo, cu tabata creciendo y desaroyando hopi bon. Na 1986 gobierno di Aruba a funda Air Aruba, pa yuda sostene e esfuersonan di turismo. Inicialmente Air Aruba a a ofrece vuelonan entre Aruba, Corsou y Boneiro y despues a expande su servicionan pa otro islanan den Caribe, pa Norte y Sur America y Hulanda. Den su 14 añanan di existencia, Air Aruba a trece miles di bishitante Aruba.

Den añanan nobenta, Aruba a conoce apertura di varios proyecto grandi, manera Hyatt Regency Aruba Resort (1990), Sonesta Resort (1991) cu awo ta Renaissance Aruba Resort & Casino, Marriott Aruba Resort (1995) y Tierra del Sol Golf Course (1995).

E desaroyo mas importante den e ultimo añanan ta e cambio grandi cu a tuma luga pa cu Aruba Tourism Authority. Como A.T.A Sui Generis, cu su mesun presupuesto y trahando cu e independencia necesario, e organisacion nobo aki ta lidera esfuersonan di mercadeo y promocion di Aruba su industria turistico. Den colaboracion y combinacion cu esfuersonan di tur e partnernan den turismo, A.T.A Sui Generis ta orguyoso y contento pa wak, cu metanan nobo, ambicioso y bon delinea Aruba ta conociendo crecemento continuo di turismo. Tanto den cantidad como calidad y den entradanan, Aruba ta cada dia mas exitoso.

Repasando e cifranan di turistanan di estadia (stay over) di e ultimo 10 añanan, por nota cu e unico aña cu Aruba a conoce un reduccion den e cifranan tabata na aña 2006, pero e recuperacion cu a sigui tabata abrumador. Specialmente e ultimo tres añanan Aruba a conoce un crecemento impresionante.

E cifranan di turistanan stay-over di ultimo 10 añanan ta: 732.514 (2005), 694.372 (2006), 771.822 (2007), 826.677 (2008), 810.106 (2009), 822.329 (2010), 868.973 (2011), 903.934 (2012), 979.256 (2013) y 2014 lo surpasa 1.000.000!

Cu entusiasmo y alegria A.T.A Sui Generis, Ministerio di Turismo y tur partner den turismo ta habri e siman aki cu un gran celebracion di un record nobo nos dilanti, esta e yegada di e bishitante "stay over" #1.000.000 den un aña.

Aruba ta kibra un record mas, esaki ta un "milestone" sumamente importante y tur cos ta prepara pa haci di e acontecimento aki un gran celebracion.





Rene Herde'

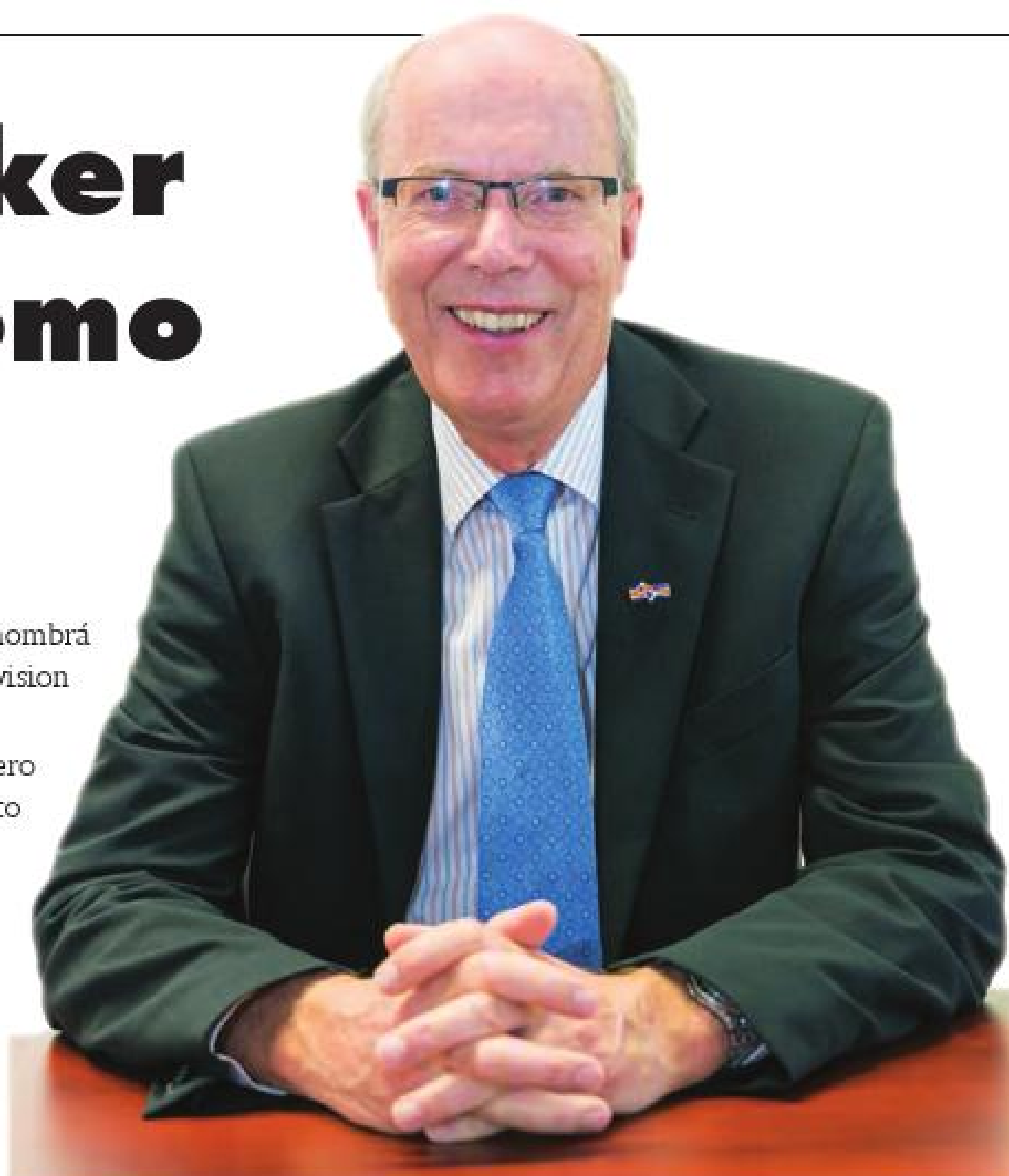
# E diferencia entre malgasta y inverti

**ORA** un hende usa e placa cu ela traha duro pe y cumpra algo of haya un servicio cu e kier pa su placa, e por bisa cu ela usa su placa bon. Pero si e no haya nada bek pa su placa, e ta sinti su mes defrauda y cu rason lo keha. Esaki parcialmente ta conta pa paisnan tambe. Si e placa di e pais wordo usa den forma cu pueblo ta wak unda su placa a bay, ora e ta sinti cu ela haya algo bon bek pa su placa, ora e sinti cu ela bay dilanti, e placa a wordo bon usa. Pero ora e no haya nada bek y no sinti unda su placa a bay, cu rason e ta desaproba esey. E unico diferencia ta cu niun hende kier perde nada of bay atras niun tiki. Entrega no ta algo cu niun hende kier. Pesey ta comprendibel cu ora pidi pa tur hende duna un tiki pa hunto paga pa por ehempel e seguro medico pa tur hende na Aruba, hende ta bira incomodo of hasta rabia. Hasta si e ta wak kico e ta haya bek pa su placa: un seguro medico pa cubri tur e gastonan medico pa tur hende na Aruba! Algo cu poco pais na mundo tin! Esaki ta un inversion y no un malgastamento di placa. Mehora forsa di compra di trahadornan ta un inversion den hende y den economia. Fortifica fondonan di pensioen ta un inversion pa hende! Nan ta haya un pensioen sigur pe den futuro ora nan no por traha mas.

**MALGASTA**

Oposicion ta yama e maneho financiero di gobierno "malgastamento di placa". Pero si nos wak unda e placa di pueblo a bay for di fin di 2009, nos ta wak cu e placa a bay pa saca e fondonan di pensioen for di bancarota caminda nan tabata na 2009. Entre 2009 y 2014 a inveri mas cu 300 miyon florin pa e fondo di pensioen di trahadornan di gobierno, polis, duane, maestronan di scol, trahadornan den companianan di gobierno, etc. A debolbe trahadornan di gobierno, maestronan di scol, polis, duane, etc e indexering y ahuste di salario den forma di bashi premie, "gelijk bedrag", y pa hopi, nan salario tambe cu a keda wanta pa mas cu 7 aña. A introduci e "reparatietoeslag" pa pensionadonan di SVB y pa tur e trahadornan den sector priva cu un salario bou di 2500 florin. Tur esaki for di caha di gobierno. A mehora e onderstand y e ayudo na mamanan soltera y placa pa nan jiunan keda den scol. Anto esaki no ta djis pa un aña. E ta pa tur aña for di 2010/2011. Esaki ta sin conta loke gobierno a keda sin haña door di corta e belasting riba benta di negoshi na mitar. Esey so a costa gobierno 80 miyon pa aña. Tur esaki tabata parti di e maneho pa mehora forsa di compra cu a cay entre 2001 y 2009 cu 25%. Esaki ta, entre otro, loke Oposicion ta yama "malgasta placa di pueblo". Rene Herde':"Mi no por compronde con bo ta bisa trahadornan cu a bay atras y a keda sin haya indexering pa 7 aña di MEP, cu loke gobierno di AVP a haci desde 2009, ta malgasta placa. Pero si bo puntra MEP unda e mas cu 1.8 biyon forin (1.800.000.000) a bay y pa mustra pueblo kico pueblo a haya pe, nan ta bisa bo pa no wak den pasado. En realidad nan no por y no kier duna cuenta!"

# Prof. dr. Age Bakker nombra atrobe como Presidente di CFT



**DEN** HAAG – Riba proposicion di Presidente di Conseho di Minister di Reino a bolbe nombrá prof. dr. Age Bakker for di 1 di decèmber ultimo como Presidente di Colegio di Supervision Financiero di Còrsou y Sint Maarten (College financieel toezicht – CFT).
Ademas a nombrá señor Bakker como Presidente di Colegio di Supervision Financiero Bonaire, Sint Eustatius y Saba. Su re-nombramento a tuma lugar pa medio di un Decreto di Reino riba 27 di novèmber 2014.

Age Bakker (1950) a keda nombrá riba 1 di decèmber 2011 pa tres aña como Presidente di tur dos Colegio. Re-nombramento ta tuma lugar riba proposicion di Presidente di Conseho di Minister di Reino, cu consentimento di tur dos pais Còrsou y Sint Maarten. Conseho di Minister di Hulanda ta encargá cu re-nombramento como Presidente di e Colegio di Supervision Financiero Bonaire, Sint Eustatius y Saba.



# Un gran cantidad di edificio di gobierno den Oranjestad no a yega na fase di renobacion



**TA** bisto caba pa un y tur cu e gobernantenan actual no tin e minimo nocion ni capacidad pa goberna e pais aki den forma responsabel. Ya nan a haci 5 aña caba den gobernacion y te ainda nan no por a trece un solucion definitivo pa tur e edificionan di gobierno bandona y den ruina den Oranjestad. Entre otro nos por mira con e edificio di ex-Bushiri Hotel te cu awe a keda den un ruina total, sin cu e amiguitonan di Otmar Oduber a cumpli cu nan plan fantasma pa construi un hotel Hard Rock na e sitio aki.

Otro ta e edificio bieu di DOW cu te ainda no a ser renoba y p'asina ubica un of mas departamento di gobierno eyden. Pero ta mas cu logico cu nan no kier renoba esaki, ya cu nan kier sigui huur edificionan for di nan familiar, amigo y compinchinan politico y ta pesey mes nan a aumenta e gastonan di huur for di 22 miyon florin na 2009 te cu 28 miyon florin na 2014.

## Construccion di Cocolishi ta mas importante pa Gabinete Eman!

### Contaminacion

E batacaso formal mes ta e edificio di ex-Ontvanger, cu recientemente a ser renoba completamente pa un suma di mas cu 13 miyon florin (?) y te cu awe e departamentonan di DIMAS y di Labor no por drenta definitivamente eyden, ya cu a topa cu contaminacion formal den e edificio aki y cu a afecta mayoria di e empleadonan. Ta increibel cu e profesornan den AVP no a haci un estudio profundo promer cu nan a laga renoba e edificio na e mesun sitio aki! Mas edificio den Oranjestad cu e gobierno actual tabata gaba cu nan lo renoba ta esun di ex-Voogdijraad den Emanstraat y tambe e edificio di John F. Kennedyschool. Tur esakinan tabata promesa, promesa y mas promesa!

### Edificionan nobo

Ta parce cu e gobernantenan di AVP no ta interesa pa renoba tur e edificionan aki, ya cu nan unico empeño durante 5 aña largo tabata pa construi nan propio Cocolishi cerca di Bestu-urskantoor. Tambe pa huur edificionan pa companianan Hulandes, esta TNO (30 mil florin pa luna) y Rietveld (70 mil florin pa luna) y pueblo tin cu paga pa e huurnan aki.

Hecho ta cu e gobierno actual por tabata un tiki mas diligente y siña algo di Gabinete Oduber, cu durante nan gobernacion a percura pa construi edificionan propio di gobierno pa Finanzas y Belasting na Camacuri, DOW y Kadaster na Sabana Blanco y ATA pabao di Talk of the Town.

Tambe e wardanan di polis nobo na Noord y Santa Cruz y edificio di IMSAN y SVB na San Nicolas. Y tur e construccionnan aki a resulta sin ningun problema, sin ningun contaminacion y sin ningun retraso den construccion. Ehempelnan cla con e gobernantenan di MEP tabata haci nan trabaonan den forma responsabel.

## Parlamentario sra. Lorna C. Jansen-Varlack

# Leynan pa garantisa y promove e calidad di cuido a wordo aproba



**PARLAMENTO** di Aruba a trata y aproba dos Ley importante pa cu e calidad di cuido siman pasa. E prome Ley tawata e Ley cu ta contene reglanan pa cu e garantia y promocion di e calidad den cuido di salud y e di dos Ley tawata un Ley cu ta encera reglanan pa cu e admision di profesionanlnan den cuido di salud (Beroepen in de Gezondheidszorg) mihor conoci como BIG. Comision di Asuntonan di Famia y Salubridad a scucha minister Alex Schwengle y varios instancia cu ta toca cuido medico pa cu e dos Ley. Analisando e dos Ley aki bon por conclui cu e Leynan aki ta toca e garantia di calidad di salud. Kier logra cu e Leynan aki cu e cantidad di keho cu ta bin dilanti door di comunidad pa cu e nivel di calidad di cuido cu ta wordo brinda, lo wordo minimalisa y tambe kier logra cu hendenan cu ta traha den e aparato di cuido ta cualifica y capacita pa haci cierto proceduranan (handelingen) cu nan profesionalismo ta exigi. E nombracion di un inspector independiente y e instalacion di un instituto di calidad pa cu e control riba tereno di cuido lo haci e diferencia pa cu e registracion y tratamento di e kehonan di comunidad pa cu e control en general y cu cuido lo haya un dimension nobo. Lo kier yega na e nivel unda tur keho ta wordo trata sea e ta di e cliente of vice versa. E ta bon pa nos comunidad wordo bon informa, educa pa cu nan derechonan y obligacionnan. Aki un par di aña nos mester tin un comunidad cu ta consciente di nan derechonan y obligacionnan y cu ta tuma responsabilidad pa cu nan propio salud.

Pa cu e Ley di BIG e ta hopi importante pa stipula reglanan pa garantisa e experticio y e capacidad di e profesionalnan di cuido (beroepsbeoefenaars) y cu den futuro ora e ley wordo implementa cada profesional di cuido cu ta cay bou di categoria menciona den ley ta obliga pa registra. E categoria ta encera: dokter, dentista, boticario, partera, fysioterapista, psychoterapista, "verpleegkundige y gezondheidszorgpsycholoog". E profesionnan aki ta resorta bou di "tuchtrecht". Despues, ora e Ley wordo implementa e otro profesionnan lo wordo registra. E registronan lo ta publico y lo wordo maneha door di minister di Salubridad. E siguiente datonan lo wordo pidi den e registro: fam, nombernan, genero, fecha di nacemento, nacionalidad, adres personal, tipo di diploma, e number y e ora di registracion, e tereno di experticio pa loke a pidi registracion y e existencia di un limitacion cu ta wordo menciona den lid 6. Cu aprobacion di e dos Ley aki e nivel di cuido na Aruba lo wordo eleva y nan ta leynan cu tan a bienestar di pueblo en general.